

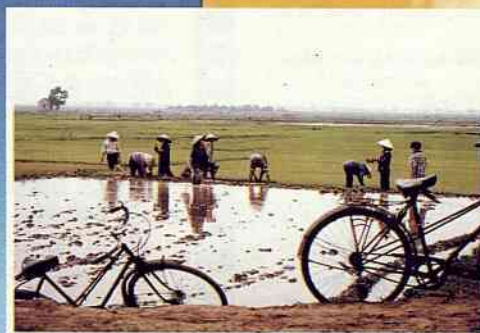
SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Mars 1999 - N° 283

Regards sur la Francophonie

Voir en page 7



Recensement de la population	p. 6
À partir du 8 mars	
Reportages	p. 8
Le Cross en images	
Allée d'honneur	p. 12
Pour plus de sécurité	
Dossier	p. 14
Bien dormir, c'est mieux vivre	

Le Trianon et Les Gémeaux



Photo : D. Fradin
*Visite au cinéma Trianon par
 M. le Maire (à droite),
 et M. le sous-préfet.*

À l'occasion de la délégation aux Gémeaux du service public du cinéma Trianon, les différents groupes du Conseil municipal se sont largement exprimés à travers les colonnes des deux précédents numéros de *Sceaux magazine*.

J'ai ainsi appris que pour certains ce choix était "une mauvaise nouvelle", que "le spectateur et le contribuable étaient perdants", que "Les Gémeaux n'étaient pas des professionnels du cinéma" ou que pour d'autres : "la concurrence n'y (aurait) pas trouvé son compte".

Je pensais naïvement que de passer de 25 000 entrées en 1992 à près de 50 000 en 1998 traduisait une belle réussite dont on pouvait (parmi d'autres) particulièrement féliciter Les Gémeaux. Erreur de ma part !!!

Pierre Jaillard, mon adjoint à l'Action culturelle a quant à lui parfaitement mis les choses au point mais personnellement en tant que maire et président de la commission qui avait pour mission de sélectionner le meilleur candidat, je me dois de rajouter quelques points sur les "i". Rappel historique : en 1992, le Trianon était sur le point de fermer définitivement. S'il existe encore aujourd'hui, c'est avant tout parce qu'en 1993, sur ma proposition et celle de Philippe Laurent, alors adjoint chargé de la Culture, la Ville a décidé d'en reprendre l'exploitation et de la confier aux Gémeaux... À cette époque, le pari était "audacieux". En 1997 nous devenions propriétaires de l'immeuble, ce qui mettait fin à une situation précaire et permettait d'envisager l'avenir avec optimisme.

Contrairement à ce qu'écrit une certaine opposition, qui a une mémoire sélective, ce n'est pas QUE "grâce au dynamisme de l'association des Amis du Trianon et à l'excellent travail de l'animateur-programmateur" (ce que nul ne conteste), que le cinéma a été "sauvé".

Est-ce une "mauvaise nouvelle" que de reconduire Les Gémeaux, grâce à la gestion desquels la subvention d'équilibre nécessaire a toujours été inférieure à celle qui était budgétée ? Ce fait devient si rare aujourd'hui qu'il mérite d'être souligné et qu'il devrait rassurer les contribuables. Je précise que dans tous les cas de figure : délégataire semi-public ou privé, une subvention d'équilibre est nécessaire et qu'il importe que le partenaire choisi soit totalement fiable.

Pas "professionnels du cinéma", Les Gémeaux ? Dois-je rappeler que jusqu'en février 1992, Les Gémeaux, comme de nombreuses Scènes nationales, avaient une activité cinématographique propre et que c'est à notre demande qu'ils l'ont arrêtée pour ne pas concurrencer le Trianon, alors très mal en point, et dois-je rappeler que par ailleurs Les Gémeaux gèrent "Ciné-classic" à Bourg-la-Reine.

"La concurrence n'y aurait pas trouvé son compte" ?

Soyons sérieux. Le candidat "Espace-cinéma" était a priori un bon candidat. Mais pourquoi a-t-il, par exemple, refusé d'établir un projet sur 50 000 entrées afin de rendre les comparaisons plus aisées, comme l'avait demandé, à l'unanimité, la commission. Comportement curieux lorsqu'on est une entreprise privée voulant obtenir un nouveau marché et qui laisse mal augurer des relations futures ! Qui est fautif ?

Les projets culturels étant très voisins et les bilans financiers prévisionnels équivalents après corrections nécessaires, il n'y avait aucune raison de changer de partenaire.

Dans l'intérêt du spectateur et du contribuable, c'est la bonne décision qui a été prise et les critiques systématiques ont l'avantage, dans le cas présent, de révéler clairement de quel côté se situe un certain "parti pris".

Cela dit, cessons de polémiquer et essayons tous ensemble de faire en sorte que le Trianon puisse continuer à vivre et se développer pour la plus grande satisfaction des Scéens.

La construction future du "Nouveau Trianon" repose sur la pérennité de cette réussite.

Pierre Ringenbach
 Maire de Sceaux

État civil

NAISSANCES

Enregistrées en janvier 1999

Samuel, André DESCORPS-DECLÉRE - Mathias CHATEAU - Marguerite, Lièn BIN - Jules, François, Adrien KLEIN - Aymeric, Théotime, Guillaume CARABY - Justine, Marie, Michela ARMILLOTTA - Charlotte, Catherine, Madeleine ROBAGLIA - Corentin, René, Robert MASSONIE - Pierre-André, Jean, Guy PONTON - Lucas, Joe, Phonekeo SOUTHIRATN - Swann, Widdowson MEHENNI - Martin, René, Alain JOHANET - Tanguy COURSON

MARIAGES

Serge, Éric SOTCHÉ MÉTANG et Odette DE MELO - Hugues, Paul Soussénadin ROBERT et Catherine, Claudine ZOUIN - Christiansen RANDRIANARISOLO et Michèle, Lalaina, Razafindramasy, Nambina GEORGES

DÉCÈS

Enregistrés en janvier 1999

Marguerite, Marie, Andrée COLLE - Suzanne, Geneviève, Albertine MONTIGNY épouse LABILLE -

Jack, Vincent GARY - Maurice, Georges KROËS - Odile KASTLER veuve SPECKEL - Louise, Rose TRUMEAU veuve BALDINI - Georgette, Marie, Henriette DESRU-MAUX épouse HENNION - Louise, Rosario, Nathalie ROULLOT épouse MELCER - René, Pierre, Adrien BARBOT - Marthe LADISLAW veuve ÉCONOMOU - Suzanne, Marie HUTIN veuve FALIEU - Simonne, Marie, Louise PAILLOU - Jean, René PEYTHIEU - Juliette, Marcelline, Lucienne SUIRE veuve CARTERET - Annie, Érika, Madeleine LESER veuve SCHULZ-BENZ

Personnes décédées en dehors de Sceaux n'y étant pas domiciliées et inhumées dans un caveau de famille.

M. Pierre PICARD, décédé le 9 janvier 1999 à Clamart (Hauts-de-Seine) - M. Philippe DEVISE décédé le 9 janvier 1999 à Paris 16^e arrondissement - Mme Renée NAILLON née CAIGNON décédée le 22 janvier 1999 à Paris 13^e arrondissement - M. Marcel BÉAL décédé le 19 janvier 1999 à Antony.

Distinctions

Ordre National du Mérite

Au grade de chevalier

Mme Marie-Thérèse PICARD
11, avenue Lulli

M. Philippe CIARLET
Le Clos du Verger
29, rue des Pépinières

Avez-vous pensé à vos papiers d'identité ?

En raison d'une procédure expérimentale mise en place dans les Hauts-de-Seine, les délais pour obtenir une nouvelle carte d'identité sont plus longs qu'auparavant.

Pour éviter de trop longs délais d'attente en période estivale, il est rappelé qu'il faut, dès maintenant,

penser à faire établir ou renouveler ses papiers : carte nationale d'identité ou passeport.

Il est recommandé de se présenter à la mairie le plus tôt possible pour connaître la liste des documents nécessaires.

Inscriptions sur les listes électorales

Le code électoral prévoit que certaines personnes peuvent se faire inscrire dans le cas où leur situation a changé après le 31 décembre. Ce sont principalement :

- . les jeunes qui auront atteint 18 ans entre le 1er janvier et le 12 juin 1999 ;
- . les personnes ayant acquis la nationalité française ;
- . les personnes ayant recouvré l'exercice du droit de vote ;
- . les militaires renvoyés dans leur foyer ;

. les fonctionnaires mutés ou admis à la retraite ainsi que les membres de leurs familles.

Ces personnes doivent déposer leur demande d'inscription auprès de la mairie au moins dix jours avant le scrutin, soit le jeudi 3 juin 1999 dernier délai.

Avis aux électeurs

Pour l'élection des représentants au Parlement européen du 13 juin 1999, les titres d'identité à présenter pour exprimer son vote devront être en cours de validité.

Les Artistes Scéens

M. Jaillard, maire-adjoint, et Mme Triomphe, présidente de la Maison des Jeunes et de la culture ont honoré de leur présence le vernissage de l'exposition de printemps des Artistes Scéens. Une

assistance nombreuse a pu admirer les sculptures de l'invité d'honneur, M. Louis Laubignat, artiste reconnu et apprécié, et applaudir les artistes récompensés par les divers jurys.



De gauche à droite : M. Laubignat, invité d'honneur, M. Thauvin, prix de la ville de Sceaux, M. Jaillard, adjoint au maire, Mme Henriot, présidente et M. Loison, vice-président.

Prix des Artistes Scéens :

Mme M. Caumartin et M. D. Gosha.

Prix de la ville de Sceaux :

M. L. Thauvin.

Prix de la MJC :

Mme A. Gily.

Prix du Lion's Club :

Mme J. Calleja.

Trois mentions

ont été décernées à :

Mme C. Balanan-Lullien,

Mme H.F. Heintz,

Mme Monnier-Picard.

Résultats du concours de Noël (suite)

Dans *Sceaux Magazine* de février 1999, nous avons publié la liste des gagnants du concours des décors de Noël et nous avons malencontreusement oublié un lauréat. Il s'agit de M. Karaoglanian qui, dans le quartier "Sceaux-Marne-Musiciens" a obtenu le 1^{er} prix individuel (diurne). Avec nos félicitations renouvelées, la rédaction de *Sceaux Magazine* présente toutes ses excuses pour cet oubli.

Horaires d'ouverture de la mairie

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45.
Les services Affaires générales/Logement et Action éducative assurent
une permanence le samedi matin de 8 h 30 à 12 h (sauf l'été).

Fêtes de Pâques

À cette occasion, les services des Affaires générales
et de l'Action éducative n'assureront pas leur permanence habituelle

le samedi 4 avril 1999.

La bibliothèque sera elle aussi fermée au public.

Service national

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du service national, les Français (filles et garçons) nés en **mars 1983** devront se faire recenser en **mars 1999**, en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

Très important : D'après l'Art. L. 113-4, avant l'âge de 25 ans, **pour être autorisé à s'inscrire aux examens et concours** soumis au contrôle de l'autorité publique, **le jeune doit détenir obligatoirement l'attestation de recensement.**

Il peut procéder à la régularisation de sa situation en se faisant recenser.

Annonces publicitaires dans Sceaux Magazine

La régie publicitaire de *Sceaux Magazine*
est désormais confiée à une nouvelle société :
"JP2A - Communication - Conseil".

Depuis le début du mois de mars 1999,
cette société, et elle seule, est habilitée
à recueillir toutes les demandes
d'insertions publicitaires pour le magazine
ou d'autres éditions de la ville.

Pour toute demande d'information, ou d'insertion,
s'adresser à
la société JP2A

Tél. 01 42 89 89 42

Sommaire

Loisirs	2
Éditorial	3
Les Scéens	4 et 6
Très vite	5
L'info du mois	7
Regards sur la francophonie	
Reportages	8 à 11
Cross de la ville de Sceaux - 24 ^e édition	
Actualités	12
Allée d'Honneur : projet d'aménagement	
Le printemps au musée de l'Ile-de-France	
Découverte d'œufs de Pâques dans le quartier des Blagis	
Page d'histoire	13
Petite chronique du temps passé	
Il y a 80 ans...	
Dossier	14 et 15
Bien dormir, c'est mieux vivre	
Conseil municipal	16 à 19
Séances publiques du 28 janvier et du 18 février 1999	
• Opinion des groupes de la majorité	
• Opinion des groupes de l'opposition	
Action culturelle	20 et 21
Le Québec à la bibliothèque municipale	
Le CAUE 92 : "Berlin, renaissance d'une capitale"	
École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux	
Les Gémeaux : les Rendez-vous chorégraphiques de Sceaux	
Action éducative	22
Rappel	
- Séjours de vacances	
- Inscriptions à l'école maternelle	
Spectacle aux Gémeaux pour les enfants des écoles élémentaires	
Jeunesse	23
Une école de la mer : le club de voile du lycée Lakanal	
Opération Projeunes	
Escalade, sport passion	
Emploi	24
Environnement	25
Collecte des déchets toxiques	
La Maison de la Nature change de rive	
Associations	26 à 31
Bons points	32 à 35
Les résultats du cross	
Bon à savoir	36 et 37
Petites annonces	38
Services de garde	39

SCEAUX MAGAZINE N° 283 - Mars 1999

Mensuel Municipal - 40^e année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach

Rédacteur en chef : Chantal Brault

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable du service : Françoise Millet-Élichabéhère - Assistante : Claudine Chauveau

Responsable d'édition : Claire Veyne

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax 01 41 13 33 99

Imprimerie : Desbouis-Grésil - 91230 Montgeron

Recensement de la population : à partir du 8 mars

Notre ville comptait lors du dernier recensement, en 1990, 18 202 habitants.

Combien sommes-nous en 1999 ?

Quelles sont les nouvelles caractéristiques de notre population ?

Comment ont évolué nos conditions de logement ?

Autant de questions essentielles auxquelles le recensement de la population 1999 va permettre, grâce à chacun d'entre vous, de répondre.

À cet effet, 31 agents recenseurs, chargés chacun d'un secteur déterminé, ont été spécialement recrutés, en liaison avec l'INSEE. Ils sont placés sous la responsabilité de la mairie et ont reçu une formation spécifique.

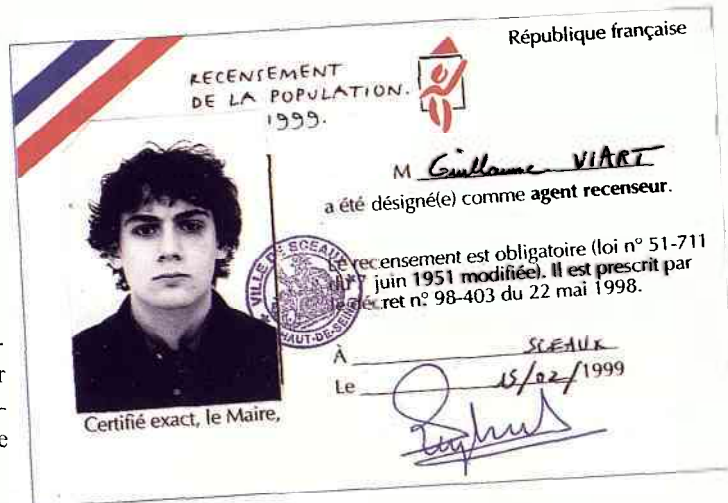
Leur charge de travail est importante : plusieurs centaines de logements à recenser en quelques jours.

À partir du 8 mars 1999, un agent recenseur viendra donc vous remettre les imprimés, puis reprendre ces questionnaires une fois que vous les aurez remplis.

Il pourra, bien entendu, vous conseiller si vous avez des difficultés pour répondre à certaines questions.

L'agent recenseur est tenu au secret professionnel sous peine de sanctions, vous pouvez donc lui faire toute confiance.

Chaque agent recenseur sera doté d'une carte officielle afin que vous puissiez facilement l'identifier.



Cette carte est reproduite ci-contre.

Votre participation au recensement de la population est indispensable pour la vie et l'avenir de votre commune.

Nous comptons sur vous pour réserver le meilleur accueil à votre agent recenseur.

Nouveaux Scéens : succès confirmé

Selon une tradition maintenant bien établie (depuis 1986), M. le Maire et la municipalité ont reçu le vendredi 29 janvier dernier au gymnase des Blagis, les "nouveaux Scéens" qui avaient répondu à leur invitation.

Rappelons que, pour être invité à cette manifestation, il suffit d'être arrivé à Sceaux au cours de l'année écoulée mais aussi, bien sûr, de



buffet campagnard. Dès à présent, les Scéens récemment arrivés à Sceaux peuvent se faire connaître auprès du service Relations publiques/Communication de la mairie. Ils



Le Maire présente le Conseil de jeunes venu rejoindre les élus sur l'estrade. Adeline, Corentin et Florent décrivent les principaux projets qu'ils développeront durant leur mandat.



s'être fait connaître, soit par son inscription sur les listes électorales, soit en s'étant signalé au service Relations publiques/Communication de la mairie à la suite des articles parus à ce sujet dans *Sceaux Magazine*.

M. le Maire a tout d'abord accueilli personnellement chacun des invités,

dès leur arrivée, puis leur a présenté le Conseil municipal et les responsables des services de la Ville.

Ainsi, les nouveaux arrivants ont ensuite pu, comme chaque année, prendre des contacts directs aux différents stands des services municipaux.

Les associations étaient également représentées : Sceaux AVF-Accueil, les associations de quartier, les associations et organismes qui participent à la gestion des équipements culturels ou sportifs de Sceaux.

Cette sympathique rencontre s'est terminée autour d'un verre et d'un

y trouveront les brochures et informations sur la ville, en attendant de participer à la prochaine "réception des nouveaux Scéens".

Un bon conseil que tout "ancien Scéen" se doit de transmettre aux nouveaux Scéens qu'il rencontre !

Regards sur la francophonie

Aimez-vous votre langue ? Aimez-vous ce français dont vous apprenez tous les jours de nouvelles subtilités ? Aimez-vous cette langue française dont Joachim du Bellay publiait déjà il y a 450 ans la *Défense et Illustration* ? De nombreux indices nous le font croire.

Dans la France entière, les opérations de toute nature organisées en son honneur rencontrent le succès. Chaque 20 mars a lieu dans le monde entier une "journée de la francophonie" sous l'égide des ministères des Affaires étrangères et de la Culture. Cette année, la semaine du 13 au 21 mars sera la "semaine de la langue française et de la francophonie".

À Sceaux plus encore qu'ailleurs, l'activité des bibliothèques, le nombre de librairies, la fréquentation des Gêmeaux manifestent un goût littéraire aussi sûr qu'affirmé. Et des initiatives y ont été prises depuis plusieurs années en faveur de la francophonie. La collaboration initiée depuis bientôt dix ans entre la région d'Ile-de-France et le Vietnam s'y traduisent notamment par les jumelages entre la cité scolaire Marie-Curie et le lycée Chu Van An d'Hanoï, et entre l'IUT de Sceaux et l'Institut polytechnique d'Hanoï, établissements qui dispensent en français une part importante de leur enseignement. Cette année, le printemps du Québec organisé en mars par le ministère de la Culture a aussi inspiré les Scéens. La bibliothèque municipale

et la librairie "le Roi Lire" participeront à cette opération printanière. D'autres s'en feront les échos autour de l'été : citons seulement le colloque franco-québécois de la fondation EPF, le 3 juin à l'Orangerie ; et en août et septembre à la MJC,

résidence puis l'exposition de Marc Lincourt, peintre québécois originaire de Sceaux.

La MJC rendra aussi hommage à Gilbert Andriamahaleo par une exposition et une soirée malgaches en mars. La Compagnie théâtrale de Bourg-la-Reine Sceaux suivra le poète Henri Michaux "au fil de la plume". La Société d'instruction et d'éducation populaires adressera la question francophone au monde en-



Paysage de Madagascar
Gilbert Andriamahaleo

tier avec une conférence d'Yves Berger. **Vous trouverez le détail de ces manifestations dans le programme joint à ce magazine et la suite dans celui du mois de juin.**

Ainsi, cette première opération scénique autour de notre langue vous invite à des regards sur la francophonie, sur le rôle de la langue dans la constitution d'une communauté qui n'est pas seulement nationale. Car si la langue est le support indissociable d'une culture, sa richesse réside notamment dans sa capacité à exprimer la diversité introduite par l'histoire dans cette culture commune.

Cette opération est un acte d'amour et un acte de foi : acte d'amour pour notre langue ; acte de foi dans l'intérêt des Scéens pour elle et pour ceux qui la parlent. Mais je ne crains guère d'être déçu !

Pierre Jaillard
Adjoint au maire



Vue d'Hanoï

VILLE DE SCEAUX

MARS / AVRIL 1999

Regards sur la Francophonie

Bibliothèque municipale 7 rue Honoré-de-Balzac	du 9 au 27 mars vendredi 12 mars à 20h samedi 20 mars à 15h mercredi 17 avril à 18h30	Expositions sur le Québec Soirée poésie avec Claude Beausoleil Concert "Claude Libermann interprète Gilles Vigneault" Conteurs français et québécois
Librairie le Roi Lire 4 rue Florian	du 11 au 22 mars du 23 au 30 mars	Les écrivains du Québec Le printemps des poètes
Animathèque - MJC 21/25 rue des Écoles	du 8 au 20 mars samedi 13 mars	Expositions sur Madagascar Débat et repas malgaches
Compagnie théâtrale de Bourg-la-Reine / Sceaux ancienne mairie / 68 rue Houdan	9 mars à 17h 10 mars à 17h et 20h30 11 mars à 10h30, 14h, 17h et 20h30	"Michaux au fil de la plume" spectacle de Cécile Grandin
Société d'instruction et d'éducation populaires ancienne mairie / 68 rue Houdan	mercredi 17 mars à 20h45	Conférence d'Yves Berger sur "l'état présent de la langue française dans le monde"
Cité scolaire Marie-Curie 1 rue Constant-Pilate	du 22 mars au 2 avril	Accueil d'une mission vietnamienne
Institut universitaire de technologie 8 avenue Cauchy	du 29 mars au 3 avril de 8h30 à 16h mercredi 31 mars	Semaine vietnamienne avec exposition et conférence

Renseignements au service culturel : 01 41 13 33 57

Marie-Curie célèbre le Nouvel an vietnamien

Pour rappeler son jumelage avec le lycée Chu-Van-An d'Hanoï, la cité scolaire Marie-Curie a fêté le Nouvel an vietnamien. Ce partenariat a démarré en 1997 dans le cadre de la politique de coopération du Conseil régional qui recherchait un lycée pilote en Ile-de-France pour développer des relations avec cet ancien lycée du protectorat français. À Chu-Van-An, 216 élèves suivent désormais des classes bilingues franco-vietnamiennes. Alors que seulement 1% de la population vietnamienne parle encore le français, ce jumelage d'établissements secondaires est un travail en profondeur pour tenter d'inverser le cours des choses.

Ce mois-ci, une délégation de professeurs du lycée d'Hanoï sera accueillie à Marie-Curie, des élèves suivront prochainement ; une salle de visioconférences est en construction, bref Marie Curie fait vivre la francophonie.

Cross de la ville de Sceaux - 24^e édition

Tu cours, il court, nous courons

2 330, c'est le nombre de concurrents qui se sont inscrits pour le départ de cette 24^e édition du cross de la Ville de Sceaux. Une manifestation haute en couleurs dont le succès ne se dément pas au fil des ans. Flash-back sur l'événement scéen de l'hiver.

Sportifs d'un jour et champions reconnus, jeunes et moins jeunes, ils se sont donnés rendez-vous en grand nombre ce dimanche 14 février pour ce qui est devenu un classique. Long

Photo : C. Guibbaud



Il fait à peine jour quand les vétérans et les juniors garçons prennent le départ de la première épreuve de la matinée.



Photo : D. Fradin

Point de ralliement pour les Amis du Trianon.



Photo : D. Fradin

Café ou chocolat bien chaud à l'arrivée.



Photo : C. Guibbaud

Départ des cadettes.

de 1 750 mètres pour les pupilles à 7 500 mètres pour les seniors hommes, le cross de Sceaux est une épreuve difficile dont l'arrivée prévue en montée est pour la plupart des concurrents très éprouvante.

Mais, c'est avant tout son caractère convivial et bon enfant qui caractérise cette épreuve. Pour preuve, le moment toujours très attendu de la remise des médailles. (voir page 11)



Photo : D. Fradin

L'alignement parfait des pupilles garçons sur la ligne de départ.

Portraits de champions

Dossard 626

10 h 40, le dossard 626 vient de franchir la ligne d'arrivée. Après avoir mené toute la course en tête, Jean-François Rameau est le vainqueur de ce 24e cross de la ville de Sceaux, catégorie seniors hommes licenciés. Portrait d'un champion. À bientôt 33 ans, Jean-François Rameau est en passe de devenir un habitué des podiums. S'il a toujours aimé courir, et pratique



Jean-François Rameau, roi de la course reine.

Photo : D. Fradin

pour sa seconde participation au cross de Sceaux - il était arrivé onzième de sa catégorie l'an passé - il avoue avoir trouvé l'épreuve beaucoup plus facile. "J'ai survolé la course avec une aisance qui me surprend moi-même, explique-t-il. Si j'ai les lèvres un peu glacées par le froid, je ne ressens aucune fatigue. J'aurais pu courir encore longtemps à ce rythme, tellement j'étais bien". Au départ de la course, sa stratégie était simple : courir avec le groupe de tête pour économiser ses forces. "Mais ça traînait tellement derrière que j'ai décidé assez rapidement de partir seul en tête.

Et, je le suis resté tout au long de la course" se réjouit-il.

"Pâtes-partie"

Le secret de sa forme ? D'abord un entraînement régulier, sept jours sur sept. Des courses quotidiennes qui peuvent durer de 50 minutes, les jours de "récupération", à une heure et demie. Et puis, surtout, Jean-François Rameau veille à son alimentation. Des menus équilibrés et adaptés à l'effort. "Comme tous les sportifs, la veille de la compétition, je me fais généralement une grosse "pâtes-partie", confie-t-il.

Les sucres lents sont indispensables avant un gros effort. Puis, le matin de l'épreuve, je prends un petit déjeuner léger, style jus de fruits et céréales. Après ça, j'ai la forme !".



Photo : C. Guilbaud

De service toute la matinée, Béatrice Thiébaud, agent de la Police municipale, quitte son poste le temps de participer à la course senior... et de se classer 2^e (voir p.11)



Photo : C. Guilbaud

Un an plus tard

Que sont devenus nos doyens de l'édition 1998 du cross de Sceaux ? À 75 printemps, courent-ils toujours ? Sceaux Magazine a enquêté...

Françoise Lamothe, notre doyenne, n'a pas pu pour des raisons familiales participer cette année au cross de Sceaux, comme elle est accoutumée à la faire depuis de nombreuses années maintenant.

Néanmoins, elle a gardé tout son dynamisme. Pour preuve, elle continue de s'entraîner régulièrement et participe à de nombreuses manifestations sportives. Dans le rôle de la doyenne de la course, lui succédait donc cette année une autre Françoise, Mme Gérard-Jacquot, âgée de 66 ans et qui s'est classée 47^e.

Quant à Jean-Joseph Hugonnet, 75 ans, il a couru dans la catégorie des Seniors hommes, et a reçu cette année encore la médaille du "challenge de l'âge".

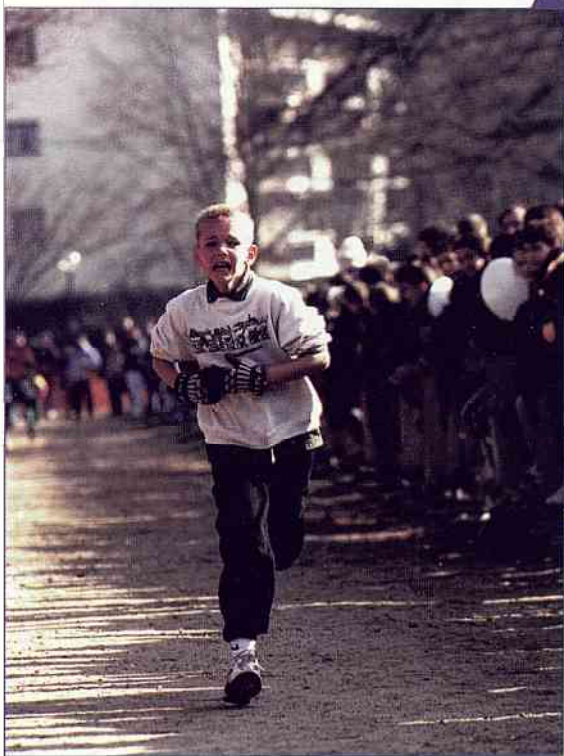


Photo : C. Guilbaud

L'arrivée de Paul Denèle, 1^{er} des pupilles garçons.



Photo : D. Fradin

Remèdes pour petits maux

Sportifs du dimanche, champions en herbe, ou marathonien invétérés, le cross de Sceaux rassemble toutes les ardeurs. Mais pour faire face à tous les petits désagréments que peuvent engendrer le manque d'entraînement, la fatigue ou de mauvaises conditions climatiques, les professionnels de la santé veillent dans l'ombre...

Le docteur Jacques Marie, médecin sportif, est assisté par une équipe de quinze secouristes du Comité de la Croix-Rouge de Sceaux. Sous une tente prêtée par la mairie et dressée dans le jardin de la Ménagerie près de la ligne d'arrivée, ces bénévoles assurent les premiers soins. "Notre formation nous permet de soigner les traumatismes et malaises légers, explique Philippe Gogol, directeur de l'équipe secouriste. En cas d'incident plus grave, nous disposons de deux véhicules pour évacuer les

jeunes filles qui ne sont pas réellement entraînées à ce type d'épreuve sportive. Après un départ dans la course sans doute trop rapide, elles vont au bout de leurs forces pour tenir jusqu'à la ligne d'arrivée. Nous soignons aussi quelquefois des crises d'asthme. Et bien sûr des douleurs musculaires, entorses, traumatismes aux chevilles ou aux talons. Mais cette année, grâce à un temps froid et sec, nous n'avons pas à déplorer trop de chutes.

S.M. : Quels conseils donneriez-vous plus particulièrement à ces adolescentes pour éviter les malaises dont elles sont sujettes ?

Dr J. M. : J'ai envie de leur donner deux conseils principaux. Le premier est qu'elles ne doivent pas changer leurs habitudes alimentaires, sous prétexte qu'elles vont participer à un cross. Bien trop souvent l'anxiété qui précède ce genre d'épreuve les empêche de prendre

un petit déjeuner équilibré avant l'effort. C'est une grave erreur. Car en fin de matinée, elles se retrouvent



Bitume et pavés, alternés à la terre battue, accroissent la difficulté de la course.

S.M. : Et les vétérans ? Vous n'en parlez pas. Est-ce parce qu'ils sont en pleine forme ?

Dr J. M. : Eh bien, depuis sept ans que je suis le cross en tant que médecin sportif, je n'ai en effet guère eu à les soigner. En tout cas jamais

pour des malaises de récupération dus à un effort trop violent. L'explication est simple. Les vétérans qui participent à ce genre d'épreuve sportive sont souvent des personnes qui ont l'habitude de courir, qui s'entraînent régulièrement et surtout qui savent gérer et mesurer leur effort.

tout naturellement en hypoglycémie. Second conseil, mais qui tient celle-ci plus à la pratique sportive, il faut apprendre à gérer son effort dans le temps. Les départs trop rapides provoquent un épuisement lui aussi rapide. Et suivre les copines demande alors d'aller jusqu'au bout de ses forces, avec les conséquences que l'on connaît.

pour des malaises de récupération dus à un effort trop violent. L'explication est simple. Les vétérans qui participent à ce genre d'épreuve sportive sont souvent des personnes qui ont l'habitude de courir, qui s'entraînent régulièrement et surtout qui savent gérer et mesurer leur effort.

Propos recueillis par Sandrine BERNARD



Photos : C. Guillaud

blessés vers les hôpitaux les plus proches".

Mais quels sont ces traumatismes et malaises dont souffrent les coureurs ? Comment peut-on les éviter ? Réponses du docteur Jacques Marie, médecin au centre médico-sportif de Sceaux.

Sceaux magazine : Chaque année vous assurez l'assistance médicale aux coureurs. Quels types de malaise ou de traumatisme êtes-vous amené le plus souvent à soigner ?

Dr Jacques Marie : Il s'agit essentiellement de malaises de récupération. Les symptômes sont de violents maux de tête, des vertiges, parfois des vomissements. Ils touchent plus particulièrement les



Près de 600 seniors, parmi lesquels les concurrents du Tennis-Club se reconnaissent à leurs ballons, attendent le signal que va donner Michel Soubret (seul au centre), spécialiste incontesté des départs du Cross de Sceaux.



Photo : C. Guibbaud



Photo : D. Fradin



Photo : D. Fradin

La fanfare "Vingt ans après", en nombre et en forme, a fait forte impression.

Pupilles filles : la coupe d'équipe à l'école des Blagis et le challenge du nombre à l'école du Centre.

"Vive le cross et vive le cinéma" s'est écrit le président des Amis du Trianon...

... tandis que le président du Tennis-Club a souligné que "TC" sur les maillots ou les ballons voulait dire "Tennis Couverts" !



Photo : D. Fradin

Six conseils pour une bonne course

- 1 - Être bien chaussé ;
- 2 - Porter des vêtements amples et confortables ;
- 3 - S'échauffer avant la course ;
- 4 - Manger des sucres lents la veille (pâtes ou riz par exemple) ;
- 5 - Prendre un petit déjeuner riche en céréales, deux heures avant le début de l'épreuve ;
- 6 - Ne pas prendre un départ trop rapide, et gérer son effort tout au long de la course.



Photo : D. Fradin



Photo : D. Fradin



Photo : D. Fradin

À peine arrivée, Béatrice Thiébaud a repris son service et c'est en uniforme qu'elle est venue recevoir sa médaille d'argent.

Le 24^e cross a aussi été l'occasion pour le Tennis Club de Sceaux de lancer avec humour et force ballons un vibrant appel à la municipalité pour l'obtention de tennis couverts. Mais on retiendra aussi le sourire des gagnants, les applaudissements des fervents supporters et la fanfare "Vingt ans après" dont les effectifs en progression la rendent encore plus tonique.

Une fête somme toute réussie, et qui doit beaucoup au savoir-faire de ceux qui, en coulisse ou sur le terrain, en ont assuré le bon déroulement. Les personnels municipaux

(service Communication/Relations publiques, services Techniques, Police municipale), mais aussi les quarante commissaires de course, la Police nationale, le médecin sportif et l'équipe de secouristes de la Croix-Rouge qui l'assiste, et les professeurs d'éducation physique et sportive qui enregistrent les résultats. Soit au total près de 100 personnes, dont la mobilisation permet qu'année après année, le cross de Sceaux soit ce grand rendez-vous sportif qui fêtera l'an prochain son quart de siècle...

Tous les résultats p.32 à p.35

S.B.

Allée d'Honneur : projet d'aménagement

Afin de réduire la vitesse de circulation des voitures sur l'Allée d'Honneur et d'améliorer les traversées piétonnes, un projet d'aménagement a été réalisé par les Services du Département. Il fera l'objet d'une exposition dans le hall des Services techniques de la mairie du 19 au 31 mars 1999.



L'état actuel de l'Allée d'Honneur dans l'attente de son aménagement

Une permanence pour renseigner les personnes qui le souhaitent sera assurée les 19, 24, 26 et 31 mars de 14 h à 18 h.

Une réunion publique sur ce projet aura lieu le jeudi 18 mars à 20 h 30 à l'ancienne mairie.

Le printemps au Musée de l'Ile-de-France

"L'invitation au musée" initiée chaque année par le ministère de la Culture et de la Communication

Après une présentation muséographique de cette œuvre, l'histoire qu'elle évoque, celle d'un amour ex-



Photo : P. Lemaître

Tapiserie : "L'évanouissement d'Armide"
Manufacture des Gobelins

pour attirer vers les musées un public de plus en plus nombreux se transforme. Elle aura lieu, à partir de cette année au mois de mars et devient "le printemps des musées".

Ce sera l'occasion pour le musée de l'Ile-de-France de proposer le 14 mars - date retenue pour la manifestation nationale - une opération autour d'une œuvre symbolisant le printemps. Il s'agit d'une tapisserie tissée aux Gobelins au XVIII^e siècle, "l'évanouissement d'Armide".

traordinaire entre une princesse d'Orient, la magicienne Armide et un chevalier chrétien, le preux Renaud, sera racontée par Valérie De La Rochefoucauld qui transportera ses auditeurs dans le monde des jardins enchantés.

Dimanche 14 mars à 15 h
Durée : 45 minutes environ.

Musée de l'Ile-de-France
Château de Sceaux
Tél. 01 46 61 06 71 (Entrée libre)

Découverte d'œufs de Pâques dans le quartier des Blagis

Samedi 3 avril, à l'initiative de l'association "Sceaux - Les Blagis" et avec le concours de la Ville de Sceaux, aura lieu à partir de 9 h 30 un parcours découverte d'œufs en chocolat dans les jardins du quartier.

Les lieux principaux ?

De l'allée Jean Barral en passant par les jardins de la SCI des Bas-Coudrais, l'aire de jeux des tout-petits près du commissariat, et les abords de la place des Ailantes.

Opération réalisée par Sceaux - Les Blagis avec le concours du CSCB et les Écoles des Blagis

Le parcours découverte sera affiché au CSCB à partir du 22 mars 1999. Cette animation est réservée aux en-

fants de 4 à 12 ans accompagnés d'un de leurs parents.

Pour procéder à une évaluation préalable des participants, merci de retourner le coupon réponse ci-joint.

M. ou Mme :

confirme leur intention de participer

au parcours découverte des Œufs de Pâques le 3 avril 1999 à partir de 9 h 30

avec enfant(s).



Document à retourner au CSCB,
2 rue du Docteur Roux - 92330 Sceaux.
Ou téléphoner au 01 41 87 06 10

Petite Chronique du temps passé

Il y a 80 ans...

Il y a quatre-vingts ans Sceaux décidait d'élever un monument aux morts de la guerre.

La guerre de 1914-1918 prend fin sur les théâtres d'opérations européens le 11 novembre 1918. La paix sera signée en juin 1919.

Mais c'est le 2 mars 1919, c'est-à-dire moins de 4 mois après la signature de l'Armistice que le conseil municipal décide d'ériger un monument commémoratif en l'honneur des combattants de la "grande guerre". Un comité est alors mis en place à la mairie qui regroupe un certain nombre de personnalités locales - 17 hommes et aussi... 11 femmes, ce qui n'est pas si fréquent. Le commandant Pilate, maire de la ville en est le président, mais on y trouve également M. Château, son prédécesseur comme président d'honneur. Trois questions se posent au comité :

. quel financement pour l'opération ?

. comment choisir le monument ?

. où l'installer ?

Sur le premier point, le comité ne chôme pas et sans attendre les subventions officielles, lance un programme de souscriptions individuelles et de manifestations de bienfaisance. La première de celles-ci, une représentation théâtrale, est donnée le 23 mars 1919... ! elle est suivie d'un concert spirituel à l'église Saint-Jean-Baptiste le 12 octobre. L'effort sera maintenu jusqu'à l'inauguration

puisque une kermesse organisée le 17 avril 1921 rapportera près de 7 500 ₣ ! Au total c'est au moins 35 500 ₣ qui seront réunis de façon privée sur un coût total de 42 632,40 ₣.

Comment choisir le monument ?

On s'en préoccupe dès 1920.

Le comité lance en mai un concours d'idées et des maquettes sont exposées à la mairie. Finalement le choix se porte sur l'œuvre de Maxime Del Sartre découverte au salon de 1920 par MM. Hentgen, Dessagnes et le Dr. Reddon.

Voici les souvenirs de M. Dessagnes tels qu'ils ont été publiés dans Paris-Écho le 3 février 1933.

"J'ai gardé de cette visite (au salon) un souvenir impérissable.

Dans le hall lumineux du Grand Palais, au milieu de la multitude de bustes insignifiants qu'on trouve dans tous les salons, un groupe superbe se dressait dans sa blancheur marmoréenne". (...)

"Nous eûmes tous le même sentiment, c'était bien là, le monument qu'il nous fallait ! Près de nous un visiteur illustre, Foch lui-même, semblait comme nous, être saisi d'admiration". (...)

"Nous revînmes enthousiasmés et n'eûmes aucune peine

à faire voter l'acquisition de ce beau groupe...".

Finalement l'artiste n'ayant pas trouvé de bloc de marbre qui lui donnait satisfaction, c'est en bronze que le groupe sera coulé, chez un fondeur parisien, rue Popincourt.

Le choix de l'emplacement est l'objet de quelques tractations : on avait en effet pensé au jar-

comme il est écrit sur le socle avec les noms des 189 morts.

Ce n'est pas un monument en hommage à la victoire, mais celui du sacrifice pour la Patrie.

Enfin le 24 juillet 1921, a lieu l'inauguration sous la présidence de M. Paul Laffont, sous-secrétaire d'état aux "Postes et Télégraphes", en

présence des personnalités locales. Un orchestre militaire assure l'accompagnement musical. Après l'appel des noms des soldats morts au champ d'honneur, et la découverte du groupe sculpté, M. Bergeret de Frouville, qui a succédé au commandant Pilate comme maire de Sceaux prononce un discours dans lequel il exalte le sacrifice du soldat enseveli dans un champ de blé avec comme seule trace, son casque surmontant une croix "plantée par un camarade".

Le décor du champ de blé et de la paysanne qui

découvre la sépulture témoigne d'un imaginaire encore tout imprégné de vie rurale.



Sculpture de Maxime Real del Sartre

din de la Ménagerie, mais la société propriétaire refuse cette installation. Finalement, c'est la cour de la mairie qui est retenue. Choix heureux et symbolique qui témoigne de l'unité patriotique et républicaine de la ville dans le souvenir de la "grande guerre"

Thérèse Pila
Présidente
des Amis de Sceaux

Bien dormir, c'est mieux vivre...

Le sommeil, est-ce si important ? Pourquoi ? Que se passe-t-il pendant que l'on dort et spécialement quand on est un enfant ? Si on dort mal ou pas assez, est-ce ennuyeux ?

Pour répondre à ces questions et à bien d'autres, la ville de Sceaux organise du 20 mars au 12 avril une nouvelle action dirigée vers les enfants des écoles élémentaires qui fait suite à celle menée en 1997 sur le sommeil des très jeunes enfants.

Pour cela et en collaboration avec de nombreux partenaires : l'Éducation nationale, le Comité français d'éducation pour la santé (CFES), la Mutuelle générale de l'Éducation nationale (MGEN), des moyens adaptés (brochures, affiches, cassette vidéo ...) seront mis à disposition des enseignants de Sceaux.

Une exposition de la Caisse régionale d'assurance maladie, destinée aux adultes et intitulée "L'Univers Sommeil" se tiendra du mardi 6 au lundi 12 avril à la bibliothèque municipale. Cette exposition sera accompagnée de deux animations-contes proposées le mardi 6 avril à 18 h 30 et le samedi 10 avril à 15 h.

Enfin, une conférence ouverte à tous se déroulera le samedi 20 mars de 9 h 30 à 11 h 30 au 95 rue Houdan à Sceaux, animée par Mme Sylvie Royant-Parola, médecin à l'hôpital Antoine Béchère et Mme José Morel, psychologue, qui avait animé une conférence sur ce sujet en 1997.

Françoise Hennequin
Adjoint au maire chargé de l'Action sociale

Interview du Docteur Royant-Parola

Un bon sommeil est la condition sine qua non d'une bonne santé. Tout le monde le sait. Et pourtant nous ne consacrons pas toujours au sommeil l'attention qu'il mérite. Entretien avec le docteur Royant-Parola, médecin spécialiste du sommeil.

Sceaux magazine : À l'aube de ce second millénaire, nombre d'individus se déclarent surmenés. Pensez-vous que, malgré les impératifs d'une vie parfois trop trépidante, nous accordions au sommeil suffisamment d'attention ?

Docteur Royant-Parola : Oh non. Nous ne lui donnons pas la place qu'il mérite. Le sommeil est trop souvent à tort considéré comme une perte de temps. Malmené par des emplois du temps surchargés ou décalés, il est en outre de plus en plus souvent altéré par des drogues qui nuisent à notre santé. Dans de telles conditions, comment le sommeil pourrait-il jouer son rôle réparateur ? Pour être dans une

forme physique optimale le matin, il est nécessaire d'avoir un sommeil satisfaisant en qualité et suffisant en quantité. Il n'y a qu'une seule solution pour obtenir cela, c'est apprendre à connaître et maîtriser les mécanismes qui le gouvernent.

S. M. : Sommes-nous tous égaux devant le sommeil ?

Dr. R-P. : Certes non. Chaque individu a besoin d'un temps de sommeil qui lui est propre. Selon les statistiques, le sommeil occupe environ un tiers de notre vie. C'est énorme puisque cela signifie qu'à l'âge de soixante ans, nous avons passé vingt ans de notre vie à dormir. De même on estime la durée moyenne de sommeil pour un individu d'âge adulte à huit heures. Mais dans la réalité, il existe de grands et de petits dormeurs.

S. M. : Comment s'organisent les phases successives

de veille et de sommeil au cours d'une journée ?

Dr. R-P. : Au cours d'une journée, il y a deux périodes durant lesquelles notre organisme a une tendance naturelle à l'endormissement. Il s'agit d'abord de la période nocturne, qui s'étend généralement de minuit à sept heures du matin. La seconde période quant à elle, correspond au moment de la digestion, elle se situe donc entre quatorze heures et seize heures.

S. M. : Que se passe-t-il lorsqu'un individu ne dort pas suffisamment ? Ce manque de sommeil est-il facilement récupérable ?

Dr. R-P. : La privation de sommeil, même

au cours d'une seule nuit, entraîne une dette de sommeil, qui va s'accroître jusqu'à ce que l'individu ait suffisamment dormi pour combler ce manque. Dormir est en effet la seule solution. Je veux insister sur ce point : aucun autre moyen que le sommeil ne peut annuler la dette de sommeil et rétablir une vigilance normale. Par exemple, dans la vie de tous les jours, de nombreuses personnes ne dorment pas leur compte pendant leur semaine de travail. Dès qu'ils en ont la possibilité, notamment pendant les week-ends ou les vacances, ils récupèrent donc ce manque de sommeil par des nuits plus longues ou des siestes réparatrices. Le problème de la somnolence excessive apparaît en fait lorsque la dette de sommeil s'accumule dans le temps et que la récupération est insuffisante.

S. M. : Vous nous avez expliqué qu'il est important de dormir suffisamment, ou tout du moins de veiller à observer régulièrement des phases de récupération des manques de sommeil dus aux impératifs de la vie quotidienne. Mais,



inversement, y a-t-il un risque à trop dormir ?

Dr. R-P : Le sommeil peut en effet constituer pour certaines catégories d'individus une période à risque dont les anomalies

peuvent retentir sur la vie diurne et être causes de problèmes de santé graves. Ainsi on a découvert récemment que le sommeil pouvait être responsable de certaines maladies que nous connaissons encore mal et

qui par conséquent sont souvent méconnues du public. De même, certaines maladies cardio-vasculaires ou respiratoires peuvent s'aggraver au cours du sommeil. Cela s'explique très aisément. Pendant cette période, notre organisme a



être à l'origine d'une somnolence excessive dans la journée. Ces maladies ont souvent des conséquences graves comme l'endormissement au volant ou au travail. Elles peuvent aussi avoir des répercussions plus insidieuses sur notre vie quotidienne,

comme une baisse de performance que ce soit à l'école ou au travail, et être à l'origine de troubles psychologiques, relationnels, familiaux ou même sociaux. Parmi ces maladies, on peut citer le syndrome d'apnées du sommeil, qui touche près de 5 % de la population. Il s'agit d'un trouble lié à des arrêts de la respiration nocturne qui, s'il n'est pas traité, peut-être très pré-occupant du fait de ses conséquences cardio-vasculaires.

S. M. : Vers qui peuvent se tourner les patients atteints de ce type de maladies liées au sommeil ? Existe-t-il à ce jour une structure médicale adaptée à leur pathologie ?

Dr. R-P : En 1989, l'Assistance publique des hôpitaux de Paris a créé un Laboratoire du sommeil à l'hôpital Antoine Bécclère à Clamart. Les patients atteints de troubles du sommeil se rendent dans ce service soit directement, soit sur les recommandations de leur généraliste. En fonction de leurs symptômes, ils peuvent éventuellement être soumis à un examen d'exploration de leur sommeil, soit à domicile avec des appareils d'enregistrement ambulatoire, soit au laboratoire. Le diagnostic est ensuite posé lors d'une consultation, et le traitement nécessaire est alors proposé au patient.

un fonctionnement plus instable que lors des phases de veille, ce qui le rend également plus fragile.



S. M. : Vous dites que le sommeil peut être à l'origine de certaines maladies. Pouvez-vous nous en dire plus sur ces maladies ?

Dr. R-P : On a répertorié plus de 80 maladies survenant au cours du sommeil. Parmi elles, l'insomnie qui affecte régulièrement plus de 15 % de la population est à la fois la plus fréquente et la plus connue. La plupart d'entre nous en souffre un jour ou l'autre de manière plus ou moins prolongée. Mais il y a d'autres maladies qui à l'inverse de l'insomnie peuvent



S. M. : Pensez-vous que l'information des patients soit aujourd'hui satisfaisante ?

Dr. R-P : Le Laboratoire du sommeil, parallèlement à la prise en charge médicale des patients, s'est engagé dans une action de formation en direction des médecins spécialistes et généralistes. L'objectif poursuivi est de diffuser une meilleure connaissance des maladies du sommeil et de leur traitement. Cette volonté d'information est activement relayée par l'association "Sommeil et santé" (*). Créée par les malades de l'hôpital Bécclère, elle s'est constituée pour améliorer l'information des patients et faciliter leur prise en charge. Ainsi, une assemblée générale de l'association, avec des ateliers sur les maladies du sommeil se tiendra le 27 mars prochain de 14 h 30 à 17 h 30 à l'amphithéâtre universitaire de l'hôpital



Illustrations : M.L. Poulquien

Bécclère (**). Je vous signale également l'existence d'un site internet qui permet de s'informer sur les pathologies du sommeil, il s'agit du site <http://www.epi.net/sommeil>.

(*) Association "Sommeil et santé", BP 85, 92141 Clamart.

(**) Hôpital Antoine Bécclère, 157 rue de la Porte de Trivaux à Clamart.

Propos recueillis par Sandrine BERNARD

Quelques règles simples pour un bon sommeil...

- 1 Se lever et se coucher à des heures régulières.
- 2 Éviter la pratique d'un sport le soir, mais favoriser l'exercice physique le matin ou en début d'après-midi
- 3 En cas de difficultés d'endormissement au coucher, éviter la sieste. Par contre, en cas de stress, favoriser la relaxation et/ou éventuellement une sieste brève, d'une durée maximum de dix minutes.
- 4 Ne boire ni café, ni thé, ni boisson à base de cola et éviter la vitamine C à partir du milieu de l'après-midi.
- 5 Au réveil, favoriser la "mise en route" par une douche stimulante, un peu d'exercice physique et une exposition à la lumière vive (à défaut du soleil naturel, une lampe naturelle peut également faire l'affaire).
- 6 Le soir, après les activités habituelles, se réserver une demi-heure avant le coucher pour des occupations tranquilles et détendantes. Éviter par conséquent les discussions animées, les activités stimulantes comme lire un livre excitant ou regarder un film angoissant.
- 7 En cas d'éveil nocturne de longue durée, se lever, prendre une tisane et lire un livre, ne se recoucher que lorsque l'envie de dormir est revenue.
- 8 Ne pas traîner le matin au lit sous prétexte de rattraper le sommeil perdu la nuit.

Séances publiques du 28 janvier et du 18 février 1999

SÉANCE PUBLIQUE DU 28 JANVIER

AMÉNAGEMENT ET URBANISME - TRAVAUX

Structure de répétition de musiques amplifiées

Le Conseil a :

approuvé le projet d'avenant n° 1 au marché passé avec la société FRANCHITTO et relatif au lot n° 1 (démolitions/gros œuvre/béton armé/maçonnerie/assainissement/enduit) d'un montant de 89 750,52 F TTC en vue de la réalisation de travaux complémentaires.

Voté à la majorité avec 1 vote contre et 5 abstentions.

PERSONNEL

Création d'emplois d'agents non titulaires

Le Conseil a :

décidé pour l'année 1999, la création d'emplois de non titulaires et le taux des prestations correspondants.

Voté à l'unanimité avec une abstention concernant le centre de planification familiale.

Transformations d'emplois

Le Conseil a :

décidé, à compter du 1^{er} février 1999, la création et la suppression des emplois suivants :

• emplois à temps complet :

- la création d'un emploi de gardien de Police municipale et la suppression d'un emploi de gardien principal de Police municipale,

- la création d'un emploi de rédacteur et la suppression d'un emploi d'adjoint administratif,

- la création d'un emploi d'agent administratif et la suppression d'un emploi d'adjoint administratif principal 1^{ère} classe ;

• emplois à temps non complet :

- la création d'un emploi d'agent administratif à temps non complet et la suppression d'un emploi d'agent administratif à temps complet,

- la création d'un emploi d'ingénieur subdivisionnaire à temps non complet et la suppression d'un emploi d'ingénieur subdivisionnaire à temps non complet.

Il a également adopté le tableau des effectifs au 1^{er} février 1999.

Voté à l'unanimité.

SOCIAL

Conseil communal de prévention de la délinquance

Le Conseil a :

désigné des représentants d'associations de parents d'élèves et des personnalités qualifiées en qualité de membres avec voix consultative.

Voté à l'unanimité.

VIE SCOLAIRE

Indemnité représentative de logement

Le Conseil a :

émis un avis favorable à la revalorisation du montant de l'indemnité représentative de logement allouée aux instituteurs et institutrices non logés à hauteur de la Dotation spéciale instituteurs accordée par l'État.

Voté à l'unanimité.

DÉCISIONS DU MAIRE

Le Conseil a entendu le rapport de M. le Maire concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L 2122-22 du Code général des collectivités territoriales.

QUESTIONS ORALES

M. le maire a répondu à des questions orales concernant :

- la vocation piétonnière du Sentier des Torques et l'interdiction de circulation pour les deux roues motorisées (M. Quintin) ;

- l'avenir des enseignants vacataires du Conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux reçus à des concours en 1998, (Mme Lepagnol) ;

- le traitement des droits d'expression des groupes politiques dans *Sceaux magazine* (Mme Lepagnol) ;

- la sécurité des utilisateurs de la piste de roller (Mme Carle) ;

- le groupe "Sceaux-Alliance" (Mme Carle) ;

- les groupes politiques du Conseil municipal (M. Logeay).

SÉANCE PUBLIQUE DU 18 FÉVRIER

AIRE DE ROLLER POUR DÉBUTANTS

Le Conseil a :

autorisé M. le Maire à solliciter du Conseil général des Hauts-de-Seine une subvention au taux maximum en vue de participer au financement de l'aménagement d'une aire de roller pour débutants située au jardin de la Ménagerie.

Voté à l'unanimité.

NETTOYAGE DES BÂTIMENTS COMMUNAUX

Le Conseil a :

- approuvé le dossier de consultation des entreprises,

- autorisé M. le Maire à lancer l'appel d'offres ouvert correspondant et à signer le marché à intervenir.

Voté à l'unanimité.

AFFAIRES FINANCIÈRES

Débat d'orientations budgétaires

Le Conseil a :

pris acte de la tenue du débat d'orientations budgétaires pour 1999.

RELATIONS PUBLIQUES ET COMMUNICATION

Sceaux Magazine

Le Conseil a :

approuvé les tarifs de publicité pour les différents supports d'informations édités par la Ville.

Voté à l'unanimité (9 abstentions).

PLACE DU GÉNÉRAL DE GAULLE

Le Conseil a :

- retenu la procédure dite des marchés de définition dans le cadre des études préalables au réaménagement de la place du Général de Gaulle et de ses abords,

- désigné M. le Maire en qualité de chef de projet de l'opération et M. Simonnet, directeur de l'Aménagement de l'urbanisme et des services techniques municipaux en qualité de conducteur de projet.

Voté à l'unanimité.

- élu cinq membres titulaires (M. Laurent, M. Drocourt, M. Créac'h, M. Pattee, Mme Horeau-Garapon) et cinq membres suppléants (Mlle Pélegrin, M. Oheix, M. Jaillard, M. Quintin, M. Deslandes) composant la "commission composée comme un jury" et ayant voix délibérative.

Voté au scrutin secret.

- pris acte de la nomination des quatorze membres à voix consultative de ladite commission au titre des maîtres d'œuvre et des personnalités,

- précisé que le groupe de pilotage chargé d'assister M. le Maire sera composé de deux élus, le conducteur d'opération, le Directeur du CAUE, M. Léon-Pierre Trousseau, architecte-urbaniste, le Secrétaire général de la Ville, une personnalité extérieure,

- fixé le montant de l'indemnité à verser à chacune des trois équipes à qui seront confiés les trois marchés de définition.

Voté à l'unanimité.

- précisé les modalités de rémunération des architectes non fonctionnaires et des personnalités désignées au sein de la commission

Voté à l'unanimité (deux abstentions).

PERSONNEL

Transformation d'emplois

Le Conseil a :

décidé à compter du 1er mars 1999, la création d'un emploi de rédacteur territorial et la suppression d'un emploi d'attaché territorial disponible.

Voté à l'unanimité.

DECISIONS DU MAIRE

Le Conseil a entendu le rapport de M. le Maire concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L 2122-22 du Code général des collectivités territoriales.

QUESTIONS ORALES

M. le Maire a répondu à des questions orales concernant :

- la réfection et l'entretien de la voirie municipale (M. Quintin),

- l'intercommunalité (M. Quintin),

- les liaisons douces (M. Quintin),

- le Plan de déplacement urbain (M. Quintin),

- la protection des piétons près du lycée Lakanal (M. Quintin),

- l'affectation des anciens garages municipaux (M. Quintin),

- les acquisitions récentes et à venir de la Ville (M. Quintin),

- le ramassage des déchets verts (M. Quintin),

- l'avenir de la Gendarmerie, de la Poste et du château de l'Amiral (Mme Carle),

- le fonctionnement du CSCB (Mme Carle),

- l'animation du cinéma Trianon (Mme Carle).

**La prochaine séance publique du Conseil municipal
aura lieu le jeudi 25 mars à 19 h 30 à la mairie.**

Opinion des groupes de la majorité municipale

Groupe Sceaux-Alliance

Péréquation, intercommunalité et taxe professionnelle

Lorsqu'un cadre habitant Sceaux et gagnant 400 000 F par an travaille à la Défense sur le territoire de la ville de Puteaux, celle-ci perçoit ipso facto - sans aucun effort et sans avoir été pour grand-chose dans l'aménagement de la Défense, décidé par l'État - une taxe professionnelle de 5 150 F. La ville de Sceaux, qui répond aux besoins de ce cadre en matière de scolarité et de garde des enfants, de loisirs culturels et sportifs, d'infrastructures de vie quotidienne, ne perçoit rien. Et le cadre subit donc le coût de ces prestations au travers de ses seuls impôts foncier et d'habitation.

Sceaux, avec 18 000 habitants, perçoit chaque année environ 10 millions de francs de taxe professionnelle et 25 millions au titre de la taxe d'habitation. Puteaux, avec 43 000 habitants, perçoit plus de 350 millions de taxe profes-

sionnelle (soit 16 fois plus par habitant ...), et à peine davantage que Sceaux en taxe d'habitation. Si nous avions les mêmes ressources par habitant que Puteaux, ceci permettrait un doublement du budget municipal : imaginez une capacité de dépense - ou de réduction des impôts locaux ... - de 8 000 F par habitant et par an !

Ainsi peut être illustrée, de manière un peu caricaturale, la principale inégalité entre les communes - et donc, les habitants - de la région Ile-de-France.

Voici des années que nous dénonçons, avec d'autres, cette situation profondément injuste. Il n'y a pas d'autre voie que la mutualisation de la taxe professionnelle au niveau de la Région - ou de la petite couronne -, avec la mise en place d'un pouvoir d'agglomération élu, chargé de financer de manière équilibrée les infrastructures lourdes des différentes communes. Juridiquement et techniquement, ceci sera bientôt possible grâce aux textes sur l'intercommunalité en cours de discussion au Parlement. Il faudra ensuite une volonté poli-

Opinion des groupes de la majorité municipale (suite)

tique réelle, ou, à défaut et si les élus des villes riches s'avèrent incapables de comprendre qu'un partage accepté est préférable à une redistribution imposée, une contrainte venue de la loi.

Pour leur part, à leur place, et bien au-delà des appartenances partisans, les élus du groupe Sceaux-Alliance se battront dans ce but, et espèrent le soutien unanime du Conseil municipal.

Pour le groupe Sceaux-Alliance,
Philippe Laurent,
adjoint au maire,
conseiller général des Hauts-de-Seine.

Le groupe Sceaux-Alliance est composé de :

Hervé Audic, Maurice Aumage, Bernard Créac'h, Françoise Hennequin, Pierre Jaillard, Philippe Laurent, Bruno Philippe, *adjoints au maire*
Chantal Brault, Christian Lancrenon, Germaine Pélegrin, Jacques Steverlynyck, *conseillers municipaux délégués*
Benoît Gonzalès, Anne-Marie Laulan, *conseillers municipaux*

Groupe RPR et apparenté

Sécurité : plus qu'une priorité

Dans le contexte actuel de violence gratuite et aveugle, au risque de donner dans le lieu commun, ne faut-il pas souligner une fois de plus qu'assurer la sécurité des personnes et de leurs biens ne constitue pas une priorité parmi d'autres pour l'autorité publique mais bien une mission première dont le bon accomplissement conditionne l'exercice paisible de la vie individuelle et collective ?

Comme l'a rappelé M. Christophe Fichot, commissaire principal de Police, dans une interview accordée à *Sceaux Magazine* (janvier 1999), cette mission appartient à l'État au titre de ses fonctions régaliennes. Mais, devant l'ampleur de la tâche et face à une croissance des besoins toujours supérieure à celle des moyens, les villes ont été amenées à s'impliquer dans un domaine de compétence qui n'était pas vraiment le leur.

Ainsi, dans notre ville, la création dès 1984 d'une Police municipale (1) dont, malheureusement, l'efficacité reste handicapée par l'absence d'un statut clair

ment défini. Ainsi, peu après, en 1985, la signature d'une convention avec l'État (2) qui a transféré aux services municipaux certaines tâches administratives (cartes d'identité, passeports) en contrepartie d'un accroissement des moyens humains et matériels de la Police nationale (convention qui s'est rapidement avérée n'être qu'un marché de dupes...).

Ainsi, aujourd'hui, l'élaboration d'un contrat local de sécurité, démarche pragmatique consistant à analyser la situation de la ville en matière de délinquance en vue d'en tirer des conclusions sur le niveau des moyens à mettre en œuvre pour améliorer la situation, tels que l'affectation d'adjoints de sécurité à des missions d'ilotage, forme de sécurisation "visible" et, à ce titre, appréciée de la population.

À cet égard, l'enquête par questionnaire sur le "sentiment d'insécurité à Sceaux", organisée au mois de février, même si elle ne saurait atteindre la valeur d'un sondage "scientifique", devrait faire remonter bon nombre d'informations très concrètes qui seront examinées avec soin.

Quoiqu'il en soit, Monsieur le Maire et moi-même sommes déterminés à "faire bouger les choses" à travers une démarche pressante en direction de nos autorités de tutelle comme à travers la multiplication des contacts avec toutes les structures concernées. La rencontre organisée récemment à la mairie entre le commissaire de police et les représentants des associations de quartier et de résidents en est un exemple particulièrement significatif.

Ce n'est pas parce que Sceaux peut encore être considérée comme un îlot de tranquillité relative (en comparaison d'autres villes, dont certaines limitrophes), qu'il ne faut pas se préoccuper d'un avenir plus ou moins proche en anticipant sur des évolutions qu'on aimerait pouvoir éviter de qualifier d'inévitables.

Jacques Drocourt
Adjoint au maire, délégué à la Sécurité

Autres membres du groupe :

Jean-Louis Oheix, *premier adjoint au maire, président*,
Jean-Philippe Allardi, Christiane Girardot,
conseillers municipaux délégués,
Christian Durand, Frédéric Marçais,
Noëlle Montes, Alain Rivière, Brigitte Robin, *conseillers municipaux*.

(1) Délibération du conseil municipal du 28 juin 1984 (*Sceaux Magazine* de mars et d'octobre 1984).

(2) Convention entre la ville de Sceaux et l'État du 18 juillet 1985.

Opinion des groupes de l'opposition municipale

Aimer Sceaux ensemble

Droit de réponse

À bout de souffle... le Trianon ?

À en croire le groupe Sceaux-Alliance, dans son article de février, le cinéma s'essouffle.

Fort heureusement grâce à eux et contre l'avis de certains alliés d'hier, l'association des Gémeaux a été reconduite pour exploiter le cinéma et pourra, à leur avis, lui donner "un nouveau souffle". L'amour qu'ils portent aux Gémeaux les aveugle. Quand on aime, on ne compte pas ; dommage pour les deniers publics !

Nous avons opté en toute conscience pour le professionnel Espace-Cinéma pour son dynamisme et sa compétitivité. Le nouveau groupe politique nous fait un procès d'intention. Que ce petit prématuré a de grandes dents !

Sceaux-Histoire

L'Histoire, racine de la citoyenneté et facteur de développement économique.

Connaître et aimer sa ville, son passé, son devenir renforcent la conscience d'appartenir à une communauté qui partage la même histoire. Nous possédons un patrimoine architectural remarquable aussi bien ancien que moderne. S'il est vraiment valorisé et connu du public par une bonne politique de communication, il devrait favoriser l'économie de la ville.

Dans ce cadre, nous voudrions vous faire part de certains de nos sujets d'inquiétude et d'intérêt.

Sceaux d'hier et ... de demain : l'Hôtel de Ville

Il est à l'ordre du jour puisque la réflexion des élus porte sur sa restructuration. Déjà, l'aile Ouest est en restauration. Savez-vous que le bâtiment actuel de l'Hôtel de Ville avant d'être la mairie fut la sous-préfecture ? L'édifice actuel, édifié en 1863, abrita la sous-préfecture jusqu'en 1879. Il fut construit sur les plans de Claude Naissant qui avait déjà conçu à Sceaux en 1843 le beau bâtiment de l'ancienne mairie, place de l'Église. De nombreux édifices publics et églises sont l'œuvre de cet architecte de renom dont l'influence s'exerça même sur des architectes américains.

Opinion des groupes de l'Opposition municipale

Notre Hôtel de Ville mérite donc d'être valorisé. Il s'inscrit dans un paysage urbain incluant les maisons particulières qui le joutent et qui lui font face. La restructuration et extension, devra mettre en valeur cet ensemble. La commission extra-municipale ZPPAUP (Zone de protection du patrimoine architectural, urbain et paysager) doit nous donner ses avis et conclusions sur cette question. L'urbanisme et l'architecture conditionnent le devenir de notre ville. Harmonie, respect, équilibre sont les maîtres mots d'une stratégie urbaine. Il est temps de présenter aux Scéens un grand plan d'ensemble cohérent.

Sceaux d'aujourd'hui : le lycée professionnel Florian

La population estudiantine est aussi une des richesses de Sceaux.

Parmi les nombreux et remarquables établissements scolaires et universitaires de Sceaux, le lycée professionnel Florian. L'un de nos conseillers, membre du Conseil d'administration de ce lycée souhaite vous le faire mieux connaître. Inauguré en 1962, il est en voie de rénovation par le Conseil régional. Il compte environ 355 élèves et prépare aux CAP coiffure, aux BEP métiers de secrétariat ainsi qu'aux BAC professionnels, secrétariat, agent exploitation des transports et commerce. Ce lycée répond parfaitement aux besoins actuels des jeunes notamment par la formation morale et l'insertion professionnelle. Les élèves doivent adhérer par contrat au règlement intérieur ; ainsi responsabilisés, ils apprennent les règles de vie indispensables dans la vie professionnelle. Des relations avec les entreprises sont développées par les stages favorisant l'embauche. Grâce au dynamisme du proviseur et de son équipe, les résultats scolaires sont bons voire excellents.

Notre ville possède de nombreux atouts. Ne les ignorons pas, mettons les en valeur.

M. Carle, M. Quintin, P. Pattée, Y. Logeay, F. Chiché, C. Lepagnol

Citoyens à Sceaux

Nouvelle alliance : pour quel projet de politique municipale ?

Mes collègues de la Gauche unie s'exprimaient le mois dernier dans ces colonnes sur la constitution d'un nouveau groupe au sein de la majorité municipale. Contrairement à eux, je ne considère pas ce fait comme "fatigant" en soi pour les observateurs. Ceux-ci voudraient surtout comprendre. Or, aucune explication sérieuse n'a été donnée.

S'agit-il de divergences sur des points importants voire essentiels de la cité ? Dans ce cas, la moindre des choses serait que les Scéens en soient informés. Sur quoi y-a-t-il eu désaccord ? De quel projet différent le nouveau groupe politique est-il porteur ?

L'absence de débat qui a accompagné la constitution du nouveau groupe Sceaux-Alliance accreditte l'idée qu'il s'agit plus de stratégie de conquête du pouvoir ou d'opportunité à saisir, compte tenu des positions prises à l'échelon national par les uns et les autres, où, là aussi, le brouillage est total.

Le nouveau groupe constitué autour de l'UDF appelle tous ceux qui le souhaitent à le rejoindre mais sur quel nouveau projet ? En quoi ce projet est-il différent du programme de "Sceaux 2001" dans lequel s'inscrivait le RPR ?

Le groupe RPR fustige la pensée unique dont il dit qu'il a la phobie. Pourtant, lors de la discussion sur la reprise de l'exploitation du cinéma Trianon à la séance du 16 décembre 1998, pour la majorité municipale, seuls se sont exprimés les présidents de groupe et le rapporteur. Les quatre conseillers appartenant au groupe RPR qui, lors du vote à bulletin secret, ont dit leur désaccord à la reconduction des Gémeaux, n'ont pas jugé bon d'expliquer leur position au Conseil municipal et aux Scéens.

Plus que la "désalliance", c'est le faux consensus, les pseudo-divergences, simples prétextes à des "coups-bas" et l'absence de débat de fond qui sont, non pas "fatigants" mais fort regrettables.

Claire Horeau-Garapon

La Gauche Unie à Sceaux

Circulation allée d'Honneur, allée d'horreur

Alors que la délinquance des jeunes fait tant parler d'elle, on oublie trop souvent de parler, au risque de choquer, de la délinquance des adultes, notamment de la délinquance routière à laquelle nous sommes tous confrontés. Les infractions routières tuent 8 000 personnes par an en France. Le jour où la délinquance des jeunes, fera 8 000 morts par an, on pourra la considérer comme un réel fléau.

S'occuper de la délinquance est important, l'essentiel est de ne pas coller ce mot sur une seule partie de la population en oubliant la valeur éducative de l'exemple des adultes. Les adultes ont aussi besoin de se voir rappeler les règles simples de la vie en société. La circulation routière sur l'allée d'Honneur est à elle seule un exemple navrant.

L'allée d'Honneur est une voie départementale. Elle ne fait pas partie de la voirie communale mais la ville de Sceaux peut proposer des améliorations si elle les juge utiles. Nous incitons les personnes qui n'ont pas l'occasion de venir conduire sur l'allée d'Honneur ou de la traverser, à le faire. La superbe ligne droite, qui relie l'avenue Le Nôtre à la Nationale 20, provoque un énervement anormal de certaines pédales d'accélérateur. Les conducteurs oublient que cette belle allée est en ville et que la limite de vitesse autorisée est de 50 km/heure. Des contrôles de vitesse ont été faits mais que dire de leur utilité quand on voyait de très loin la présence d'une voiture de police au feu du bas de l'allée. Il a dû y avoir une baisse étonnante des infractions pendant cette période. Depuis que la voiture de police a disparu, la vitesse a repris ses quartiers. La largeur de cette voie donne aussi très brusquement des ailes à beaucoup d'automobilistes qui doublent sur trois voire quatre files et klaxonnent, agacés qu'un conducteur de véhicule arrive en face d'eux, bien sur sa file. Ce sage s'étonne par un appel de phare de la situation dangereuse à laquelle il se trouve mêlé et c'est tout juste s'il n'est pas obligé de se mettre dans le bas-côté, car il gêne la compétition. Arriver plus vite que les autres en haut ou en bas de l'allée est effectivement un enjeu de taille. De judicieux citoyens ont trouvé tout seuls le moyen de réduire cette largeur de voie et se garent des deux côtés de l'allée, sans dégager l'abords des rues de traverse. Ce système, déjà essayé, sans plus de précaution, il y a quelques mois avec un marquage au sol qui a aujourd'hui disparu, oblige les automobilistes venant des rues perpendiculaires à engager de façon importante leur voiture dans l'allée d'Honneur pour vérifier qu'aucun véhicule n'arrive. Plusieurs accidents ont eu lieu mais n'empêchent pas pour autant ce stationnement dangereux en l'absence de limites.

L'installation de barrières fixes aux alentours de la sortie du collège a permis la maîtrise du stationnement à cet endroit. Elles ne dénaturent pas l'environnement prestigieux du château et protègent les piétons de la furie des conducteurs. Car il faut aussi prendre en compte la beauté du site dans les installations de sécurité. Ce respect du patrimoine n'est pas à négliger. Il tourne parfois à la polémique lorsque les précautions élémentaires de protection sont jugées inesthétiques par certains riverains. Il nous semble plus important de faire des installations qui sauveront des vies, plutôt que de choisir la beauté au risque de perdre un enfant.

Nous préconisons quelques mesures comme l'interdiction de stationner aux abords des rues perpendiculaires avec un marquage au sol et des panneaux de signalisation, une ligne continue au milieu de la chaussée, un rappel d'autorisation ou de défense de traverser (figurine lumineuse verte ou rouge) en face des feux installés en haut de l'allée, la verbalisation des conducteurs de Formule 1 qui oublient que cette allée n'est pas le circuit de Montlhéry.

Ces propositions ne contenteront forcément pas tout le monde. Elles ont le seul mérite d'être simples et de respecter la vie humaine et le code de la route.

Anne ballereau, Patrick Deslandes, Jean-Louis Muscagorry

Le Québec à la bibliothèque municipale

Une évocation du Québec par la littérature, la chanson, le conte vous est proposée à travers plusieurs manifestations programmées dans le cadre de "Regards sur la francophonie". (voir en page 7)

Deux expositions :

- La première intitulée "Québec, la belle Amérique : une culture, une langue créatrice" dresse le portrait de la littérature québécoise d'hier et d'aujourd'hui.

du 9 au 27 mars 1999
salle d'exposition

- La deuxième donne à voir les œuvres originales, illustrations empreintes de poésie de Nathalie Fortier, artiste d'origine québécoise.

du 9 au 27 mars 1999
espace "jeunes"



Illustration : N. Fortier

Une soirée poésie

Cette soirée sera animée par Claude Beausoleil. Claude Beausoleil, né à Montréal en 1948, partage son temps entre cette ville et Paris. Il est l'auteur d'une quarantaine de titres de poésie, d'anthologies, d'essais et d'un roman *Fort sauvage*, édité en France en 1996 (Castor Astral). Son œuvre marque déjà profondément la littérature québécoise.

Vendredi 12 mars 1999 à 20 h -
(entrée libre)

Un concert

Dans le cadre de "Chorus 92", Claude Liberman interprétera des chansons et dira des textes de Gilles Vigneault. (voir encadré)

samedi 20 mars 1999 à 15 h
(entrée libre)

Une soirée contes

Conteurs français et québécois se répondront : il se pourrait bien que le diable soit présent ce soir-là, dans la bouche de Muriel Bloch et Jean Du Berger. Cette joute s'inscrit dans l'opération "mots croisés" initiée par l'ADAC 92.

le mercredi 14 avril 1999
à 18 h 30
(entrée libre)

Une sélection de livres d'écrivains québécois accompagnera ce programme.

Claude Liberman interprète Gilles Vigneault

"Je voulais justement vous voir ..."

Une artiste française s'aventure dans l'univers du poète québécois et en rapporte poèmes, contes et chansons qu'elle se plaît à emmêler.



au piano : Jacky Le Poitevin
au violon : Gérard Tamestit

samedi 20 mars 1999 à 20 h
Entrée libre.

Bibliothèque municipale
7 rue Honoré de Balzac
Réservation au 01 46 61 66 10

École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux

Du 19 au 28 mars 1999, l'ENM, associée au CAEL et aux ACBS, organise la 8^e semaine musicale de Bourg-la-Reine.

Le thème choisi se devait d'être un thème éternel ... hors du temps ... alliant les tenants d'un début et d'une suite. La danse est devenue ce fédérateur, tant il apparaît, quand on se penche sur l'histoire des arts qu'il n'y a pas eu de musique sans danse, pas de danse sans musique, ni l'un ni l'autre sans rituel.

Deux soirées les 19 et 20 mars à 20 h 30

À l'Agoreine (Bourg-la-Reine)
Concerts d'ouverture.

Au programme : Batucada brésilienne, dirigée par le percussionniste François Vilacèque ; *la Création du monde* de Darius Milhaud (1892), musique pour ballet chorégraphiée par Patricia Gloaguen, danseuse-chorégraphe, professeur de danse contemporaine au CAEL de Bourg-la-Reine ; *Trois valse viennoises* de Johann Strauss, transcrites par Alban Berg, Arnold Schoenberg et Anton Webern pour quatuor à cordes,

piano et harmonium ; *Syrinx* (pour flûte solo) de Claude Debussy, dansée par Valérie Cherittwizer et interprétée à la flûte par Jean-Loup Grégoire, tous deux professeurs à l'ENM ; création de l'orchestre de l'ENM, sous la direction de Jean-Luc Turret.

Dimanche 28 mars 18 h

Concert de clôture aux Gêmeaux / Scène nationale

En quelque sorte un retour à la sagesse, grâce à un programme symphonique associant les orchestres des deuxièmes cycles de l'ENM à l'orchestre des étudiants du 3^e cycle et à certains professeurs.

Grands moments : les deux danses pour harpe et orchestre de Debussy (soliste Ghislaine Petit Volta), la 7^e symphonie de Beethoven (dite "apothéose de la danse" par Wagner), direction Jean-Luc Turret et *le Beau Danube bleu*, de J. Strauss, par l'orchestre des élèves du 2^e cycle, direction Jean-Loup Grégoire.

ENM

Tél. 01 41 87 22 32

CAUE 92 : "Berlin, renaissance d'une capitale"

Sceaux magazine tient ses lecteurs régulièrement informés de l'activité du Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine (CAUE 92) installé depuis bientôt deux ans au Petit Château, qui propose conseils, documentation, stages, colloques et expositions.

Une manifestation qui se déroule actuellement à la galerie du Petit Château est particulièrement significative de la vocation du CAUE et mérite de retenir l'attention. Il s'agit d'une exposition sur le thème de "Berlin, renaissance d'une capitale". Cette exposition propose divers regards sur une ville chargée de sens et en pleine transformation, au moment où s'y installe le gouvernement de l'Allemagne réunifiée. Elle montre les différentes étapes de l'urbanisation de cette ville mais aussi de son histoire sociale et politique ; elle présente sa recomposition aujourd'hui, à partir des projets en cours de réalisation où se retrouvent les noms les

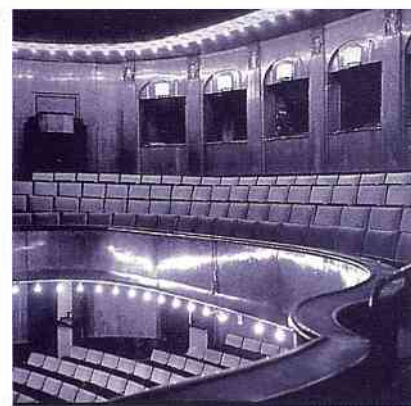


Photo : Archipress

Théâtre Hebbel à Berlin

plus prestigieux de l'architecture contemporaine. Une occasion, toute proche pour les Scéens, d'enrichir et d'élargir leur vision de l'Europe en construction.

Prévue jusqu'au début avril, l'exposition "Berlin, renaissance d'une capitale" est prolongée jusqu'au 3 mai inclus.

Ouverte tous les jours (sauf le mardi) de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h, entrée libre.

Galerie du Petit Château
9 rue du Docteur Berger
Tél 01 41 87 04 40

Les Gémeaux

Les Rendez-vous chorégraphiques de Sceaux

Comme annoncé la saison dernière, il nous semble important de montrer au public de la façon la plus représentative possible les grandes tendances de la danse contemporaine à la fois française, européenne **mais aussi internationale.**

Nous l'avons déjà fait à plusieurs reprises et notamment avec Merce Cunningham. **Les Rendez-vous chorégraphiques de Sceaux** nous permettent en 1999 trois invitations internationales :

• **Carolyn CARLSON** qui est en France bien autre chose qu'une danseuse-chorégraphe : une institution. Américaine, d'origine Finlandaise mais Française d'adoption, ses points d'attaches sont en effet New York, Venise et Paris. Au-delà de son attrait pour tout le sacré, Carolyn Carlson a toujours travaillé sur les grands mythes universels, sur "le chant de l'âme". Cette fois-ci, dans cette dernière création, nous sommes emmenés dans un voyage au cœur du labyrinthe de la tentation où le sacré s'oppose au profane, où nous sommes "confrontés au choix, libres d'achever ou d'acheter une ou plusieurs marches vers le ciel..."

• **Trisha BROWN** (New York) Avec Merce Cunningham, Trisha Brown est une des plus importantes personnalités de la **modern dance américaine**, une de celles qui eurent **le plus d'influence sur la danse française.**

À partir de 1995, maîtresse de son univers, elle désire éprouver son propre langage corporel au contact d'un autre système puissant qui la

déborde et la questionne : **la musique classique.**

C'est de cette façon que vous allez la découvrir pour la première fois aux Gémeaux avec Bach, Anton Webern et Monteverdi.

• **Stephen PETRONIO** (New York) Élève de Trisha Brown, Stephen

répertoire", nous retrouvons notamment *Lareigne* créé en 1995 pour célébrer les 10 ans de sa compagnie.

Pour revenir à la France, vous avez découvert et ovationné la saison dernière **Catherine BERBESSOU** avec *A fuego lento*. Elle est en résidence aux Gémeaux pendant toute cette saison 1998/99 pour vous présenter *Valser*, sa nouvelle création 1999.

C'est la suite logique d'une histoire d'amour fulgurante entre une danseuse contemporaine et un pays, l'Argentine.

Le tango n'est surtout pas ici une démonstration, mais une réflexion sur la solitude, le couple, la complicité, le désir, l'érotisme, la violence...

Enfin, nos Rendez-vous se clôtureront avec une compagnie que vous connaissez bien :

• **BOUVIER-OBADIA.**

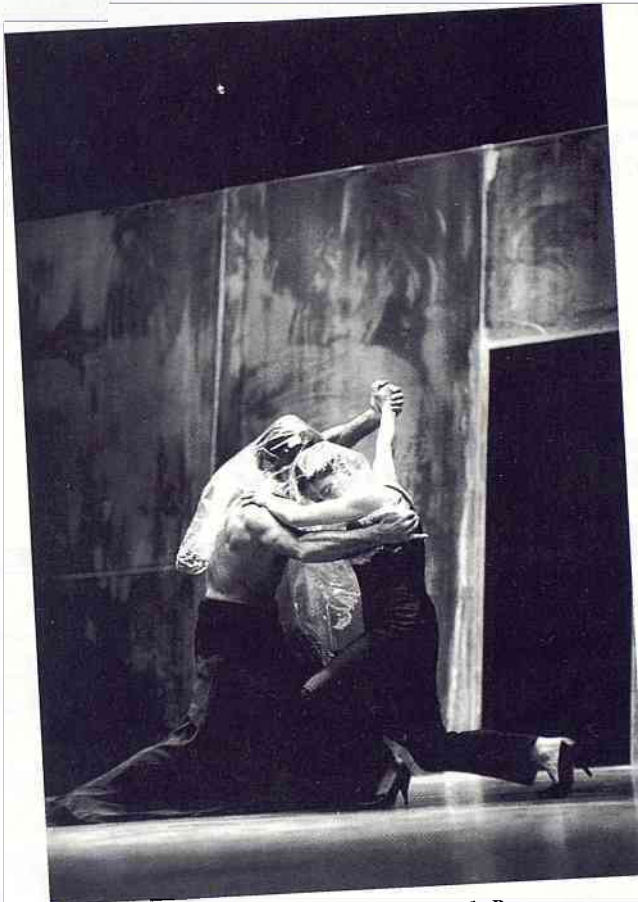
En 1989, ils créaient *Welcome to Paradise*, duo époustouffant et lumineux. Dix ans après, même duo avec *In Daten*.

Leur danse est une danse de sentiments. Leur centre, l'émotion mais aussi la vérité.

Avec l'épreuve du temps, de la vie, *In Daten* prolonge ce parcours initiatique. C'est à cette vérité-là, profonde, essentielle, humble et fragile, que cette création doit son intensité, expérience de vie comme rarement le théâtre ou la danse en offrent la possibilité.

Excellents "Rendez-vous chorégraphiques" !

Françoise Letellier
Directeur



Indaten - Bouvier/Obadia - Centre National de Danse Contemporaine d'Angers l'Esquisse

Petronio a dansé pendant 7 ans dans sa compagnie.

Depuis 1985, date à laquelle il créa sa propre compagnie, Stephen Petronio propose un travail, mélange de force, de souplesse et d'énergie soutenue. C'est une danse dynamique où l'instinct corporel dépasse l'intellect. Les Gémeaux sont coproducteurs de sa toute nouvelle création *Not Garden* créée à San Francisco en avril 1998 et présentée récemment à New York.

Par ailleurs, dans son "programme

Programme

Carolyn CARLSON
du jeudi 4 au samedi 6 mars à 20 h 45,
dimanche 7 mars à 17 h
Catherine BERBESSOU
vendredi 12 et samedi 13 mars
à 20 h 45

Stephen PETRONIO
vendredi 19 et samedi 20 mars à 20 h
45, dimanche 21 mars à 17 h
Trisha BROWN
vendredi 26 et samedi 27 mars
à 20 h 45

Joëlle BOUVIER - Régis OBADIA
vendredi 9 et samedi 10 avril à 20 h 45

Renseignements et réservations
Théâtre Les Gémeaux
49, avenue Georges Clemenceau
Tél. 01 46 61 36 67

JAZZ CLUB SCEAUX WHAT LES GEMEAX

Marcel AZZOLA -
Lina BOSSATTI
Avec : Marcel AZZOLA
(accordéon)
et Lina BOSSATTI (piano)
vendredi 26 et samedi 27 mars
à 21 h 30

Marc FOSSET
Avec :
- Marc FOSSET (guit.)
et Philippe CARMENT (piano)
- Marc FOSSET (guit.)
et Jacques BOLOGNESI
(trombone et accord)
vendredi 9 et samedi 10 avril
à 21 h 30

Chorus!

Dans le cadre
de "Chorus 92"
Césaria ÉVORA
mardi 30 mars à 20 h 45
Grand Théâtre

Rappel :

Séjours de vacances printemps 1999

Nous vous rappelons qu'entre le lundi 8 mars et le samedi 20 mars, le service de l'Action éducative procédera aux inscriptions des enfants âgés de 6 à 16 ans qui souhaitent partir en vacances entre le 18 avril et le 2 mai 1999.

Pour tout renseignement,
tél. 01 41 13 33 92 ou
01 41 13 33 91.

Inscriptions à l'école maternelle :

Les inscriptions pour la scolarisation des enfants à la rentrée de septembre 1999 dans l'une des écoles maternelles publiques de Sceaux doivent être effectuées avant le **3 avril 1999**.

Prenez contact avec le service de l'Action éducative au
01 41 13 33 91 ou 92.



Spectacle aux Gêmeaux pour les enfants des écoles élémentaires



Photo : D. Fradin

Pour la 5^e année, la Ville, avec le concours du théâtre des Gêmeaux, a présenté aux enfants un spectacle musical le 18 février. En vue d'une sensibilisation à la musique sympho-

nique, l'Orchestre national d'Ile-de-France a interprété "Le Cirque de Giuseppe". Ce spectacle racontait l'histoire d'un clown

qui adopte un enfant mais qui le perd aussitôt dans un terrible incendie. Histoire ponctuée par la musique qui raconte, évoque, illustre le texte.

Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 8 au 12 mars	Du 15 au 19 mars	Du 22 au 26 mars	Du 29 mars au 2 avril
LUNDI <ul style="list-style-type: none"> Demi-pomelos, radis et beurre Blanquette de blanc de poulet Pâtes Fromage au choix Mousse au chocolat, mousse au café 	LUNDI <ul style="list-style-type: none"> Potage de légumes au choix Sauté de porc* à la provençale (*saucisses de volaille), lingots à la tomate Yaourt arôme, yaourt sucré Fruit au choix 	LUNDI <ul style="list-style-type: none"> Betteraves vinaigrette, haricots verts vinaigrette Bœuf bourguignon Purée Fromage blanc arôme, fromage blanc sucré Fruit au choix 	LUNDI <ul style="list-style-type: none"> Salami* et cornichon, mortadelle de dinde/cornichon Crousty fromage Haricots verts à la tomate Fromage au choix Fruit au choix
MARDI <ul style="list-style-type: none"> Riz niçois, salade écolière Steak haché Haricots verts Yaourt nature et sucre, yaourt arôme Fruit au choix 	MARDI <ul style="list-style-type: none"> Betteraves vinaigrette, endives vinaigrette Lasagnes Fromage au choix Crème dessert au choix 	MARDI <ul style="list-style-type: none"> Céleri rémoulade, tomate aux olives Jambon* de Paris (*steack haché) Pâtes Fromage au choix Compote, compote pommes et cassis 	MARDI <ul style="list-style-type: none"> Tomate vinaigrette, chou rouge rémoulade Rôti de porc*soubise (*nuggets) Purée de céleri Crème chocolat, crème vanille Biscuit au choix
MERCREDI <ul style="list-style-type: none"> Potage au choix Rôti de lapin au romarin, carottes et pommes sautées Fromage au choix Fruit au choix 	MERCREDI <ul style="list-style-type: none"> Pâté de foie */cornichon, pâté de volailles/cornichon Poulet rôti Petits pois et carottes Fromage blanc sucré, fromage blanc aux fruits Fruit au choix 	MERCREDI <ul style="list-style-type: none"> Salade de maïs, avocat vinaigrette Sauté de veau napolitaine Risotto Fromage frais arôme, fromage frais sucré Fruit au choix 	MERCREDI <ul style="list-style-type: none"> Betteraves crues râpées, carottes râpées Steak haché Pommes noisettes Fromage au choix Pâtisserie au choix
JEUDI <ul style="list-style-type: none"> Carottes râpées, tomates et maïs Rôti de porc* demi-sel (*rôti de volaille) Choucroute Fromage frais arôme, fromage frais sucré Tarte au choix 	JEUDI <ul style="list-style-type: none"> Choux panachés, concombres bulgares Rosbif et ketchup Frites Fromage au choix Abricots au sirop, cocktail de fruits 	JEUDI <ul style="list-style-type: none"> Salade des champs, demi-pomelos Escalope de volaille au jus Jardinière de légumes Yaourt sucré, yaourt aux fruits Donuts chocolat, beignet nature 	JEUDI <ul style="list-style-type: none"> Concombres bulgare, salade savoyarde Couscous garni Semoule Fromage au choix Glace
VENDREDI <ul style="list-style-type: none"> Cœuf dur et salade, salami* et cornichon Colin pané aux petits légumes Purée d'épinards Fromage au choix Fruit au choix 	VENDREDI <ul style="list-style-type: none"> Menu de la mer Salade verte aux crevettes Médaille de cabillaud au fromage Riz et ratatouille Ile flottante Biscuit, sirop de menthe 	VENDREDI <ul style="list-style-type: none"> Crêpe fourrée, friand au fromage Dés de colin aux herbes Gratin de choux-fleurs Fromage au choix Fruit au choix 	VENDREDI <ul style="list-style-type: none"> Potage au choix Blanquette de merlu Riz Yaourt arôme, yaourt sucré Fruit au choix

*choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc, ou de viande le vendredi.

Une école de la mer : le club de voile du lycée Lakanal

Le projet de créer un club de voile au lycée Lakanal est né, il y a maintenant 11 ans sous l'impulsion d'un professeur de sport, Christian Martin, et de quelques élèves passionnés de voile.

En 1990, le lycée faisait l'acquisition d'un bateau, baptisé LAKANAILLE, avec l'objectif de participer chaque année à plusieurs compétitions telles que le Trophée des lycées, la course croisière EDHEC et le Tour du Finistère.

Le club se compose cette année de dix élèves en classe de première, seconde et terminale, et s'entraîne en automne sur le plan d'eau de Viry-Châtillon. Dès les vacances de Noël, et l'arrivée du gel, Lakanaille est rangé dans l'enceinte du lycée où il peut être réparé et nettoyé par les élèves. Long de 7,90 m., c'est un First Class 8, monotype de course destiné à la régate côtière.

À Pâques, le club participera à un stage intensif en mer qui est généralement encadré par des professionnels : l'UCPA, la Société nautique de



la Trinité ou encore l'école des Glénans. Ce stage permettra à cinq équipiers de bon niveau de s'entraîner pour le Trophée des lycées, et sera une excellente préparation pour les autres membres du club, eux-mêmes futurs équipiers. LAKANAILLE a toujours su tirer son épingle du jeu et faire face aux équipages des lycées bretons qui chaque année, occupent les premières places grâce à leur plus

grande expérience. En effet, le lycée fait partie des lycées de terre, ce qui ne permet pas un entraînement intensif et régulier en mer. En 1997, l'équipage est arrivé 20^e sur 69 au classement général (1^{er} des Hauts-de-Seine), et 40^e en 1998. Outre le Trophée des lycées, le club participe depuis 1992 au Tour du Finistère, et espère pouvoir être présent au Spi Ouest France cette année. Depuis sa création en 1988, le club de voile du lycée Lakanal a été bien plus qu'un simple objet sportif dans la mesure où il a fait découvrir et aimer la voile à de nombreux élèves, développant au sein du groupe un esprit de solidarité et d'entraide par le biais de la mer. D'autres élèves ont réussi à s'affirmer dans ce domaine, en participant à de plus grandes courses telles que le Tour de France à la voile ou en achevant un moniorat. Ils ont pu à leur tour diffuser leur connaissance et leur passion de ce sport.

Fabrice Sepulchre

Opération Projeunes



Dans le cadre d'un concours dont le règlement figure dans cette plaquette PROJEUNES, la ville de Sceaux soutient et aide financièrement des projets proposés par des jeunes âgés de 15 à 25 ans.

Adressez votre candidature à la mairie de Sceaux, **Mission Jeunesse, Opération PROJEUNES, 120 rue Houdan, 92330 Sceaux.**

Attention : dernier délai d'inscription, le 30 avril 1999. Pour tous renseignements : tél. 01 41 13 33 58

Escalade, sport passion bientôt discipline olympique

Nous sommes deux collégiens (Marie Curie et Lakanal) de 14 ans habitant à Sceaux. Nous nous entraînons à l'escalade dans le but de grimper entre amis en falaise et de pouvoir initier nos proches quand nous serons plus âgés. En tous les cas, nous avons la même passion : l'escalade. Cette passion est née à force de grimper sur les rochers de "Bleau" (Fontainebleau pour les non-grimpeurs). Quelques mois après, nous avons décidé de consacrer plus de temps à ce sport ; c'est là qu'est venue l'idée de grimper en club.



Voici notre programme type du mardi soir :

- 18 h 45 : départ vers le SAE (Site artificiel escalade) ;
- 19 h 30 : arrivée. Début de l'échauffement ;
- 20 h : fin de l'échauffement.

Début de la séance de grimpe ; On monte, on descend, on monte, on descend, ... jusqu'à... ce qu'on soit bien épuisé ;

- 22 h 01 : fin de la séance. Retour à Sceaux pour une nuit bien méritée.

Problème : c'est là que les choses se gâtent !

Maintenant nous aimerions nous entraîner plus sérieusement, c'est-à-dire plus souvent, grimper plus souvent. Les murs les plus intéressants sont à Pantin, Thiais ou Villejuif ; ce n'est pas la porte à côté et un peu cher pour les bourses de collégiens. Quant au club, on peut compter sur

les parents une fois par semaine mais pas plus ! L'escalade sera bientôt une discipline olympique et nous aimerions pouvoir la pratiquer plus près de chez nous.

Deux fous de l'escalade : Jin B. et Christian L.

Création d'un site Internet Jeunesse

La Mission Jeunesse travaille actuellement avec un groupe de jeunes sur la création d'un site Internet Jeunesse. Il comportera différentes rubriques susceptibles d'intéresser tous les jeunes internautes.

À suivre.

Développer son projet de création ou reprise d'entreprise

Pour les demandeurs d'emploi qui ont le projet de créer ou de reprendre une entreprise, un stage gratuit et indemnisé de 258 heures du 18 mars au 20 mai 1999 est organisé par la Chambre des Métiers des Hauts-de-Seine.

Renseignements : 01 47 29 43 94 ou 01 47 29 43 83.

SOGENOR organise une formation professionnelle

La Société générale d'organisation scientifique organise une formation professionnelle financée par le Conseil général des Hauts-de-Seine du 15 mars au 30 juillet 1999 : "vendre à l'étranger".

Conditions d'accès au stage :

- vous avez 21 ans minimum ;
- vous aimez l'anglais : niveau bac + 2 et/ou expérience professionnelle ;
- vous êtes domicilié dans les Hauts-de-Seine depuis au moins 6 mois ;
- vous êtes inscrit dans un bureau de l'ANPE des Hauts-de-Seine depuis au moins un mois ;
- vous n'avez pas suivi un stage du Département depuis au moins 4 ans ;
- vous êtes dégagé des obligations militaires.

Question : L'écu et l'Euro : quelles différences ?

Réponse : L'écu-panier est une unité de compte dont la valeur varie en fonction de la fluctuation des douze monnaies qui composent ce panier (Mark allemand, Livre Sterling anglaise, Franc français, Lire italienne, Florin néerlandais, Franc belge, Franc luxembourgeois, Couronne danoise, Livre irlandaise, Drachme grecque, Peseta espagnole, Escudo portugais).

L'écu n'est donc pas une monnaie à part en-

Programme du stage :

- la négociation et l'organisation commerciale ;
- la recherche et le développement de marchés à l'étranger ;
- les techniques de l'exportation ;
- anglais ;
- les techniques de recherche d'emploi.

Contactez Marie-Cécile Ménard
Tél. 01 47 70 91 76

Formation en soins infirmiers

L'institut de formation en soins infirmiers "Virginie Olivier" du Centre hospitalier Sainte-Anne organise le 10 mai 1999 un concours d'admission en vue de la préparation au diplôme d'État infirmier.

Cette formation, ouverte aux élèves de classes terminales, aux titulaires du baccalauréat ou d'un diplôme équivalent est aussi accessible aux personnes justifiant d'une expérience professionnelle de plus de trois ans dans le secteur hospitalier ou médico-social ou de plus de cinq ans dans tout autre secteur d'activité et détenteur de l'autorisation délivrée par le jury de validation des acquis en 1997-1998 ou 1999.

Renseignements au 01 45 65 88 36

Portes ouvertes pour les lycéens

• Les élèves de terminale vont bientôt commencer à exprimer leurs vœux sur Ravel en vue de leurs études après le baccalauréat. Certains d'entre eux sont sans doute

intéressés par les enseignements dispensés par l'IUT de Paris. Pour les aider dans cette tâche importante d'orientation, nous vous informons qu'une demi-journée "portes ouvertes" est organisée à l'IUT pour les départements d'enseignements :

• information et communication ;
• carrières sociales ;
• informatique ;
• statistique et traitement informatique des données.

Samedi 13 mars 1999
de 14 h à 17 h
IUT de Paris
143 avenue de Versailles
75016 Paris

• Le lycée scientifique et industriel et le lycée professionnel Gustave Eiffel offrent un large éventail de formations scientifiques, technologiques et professionnelles qui conduisent aux diplômes suivants :

intéressés par les enseignements dispensés par l'IUT de Paris.

• Le lycée scientifique et industriel et le lycée professionnel Gustave Eiffel offrent un large éventail de formations scientifiques, technologiques et professionnelles qui conduisent aux diplômes suivants :

BEP
Électronique
Électrotechnique
Baccalauréats scientifiques
Génie mécanique
Génie électronique
Génie électrotechnique
BTS
Électronique
Productique
Mécanique et automatismes industriels
Étude et réalisation d'outillage
Post-BTS
Intégration maintenance productique
Conception et réalisation de moules, modèles et maquettes
CPGE
PTSI - PT - TSI1 - TSI2
(visite spécifique ultérieure)

Accueil - Informations et visite guidée par secteur d'intérêt dans les laboratoires - Ateliers - Espaces multi-média etc. par des professeurs et en présence des élèves.

Samedi 20 mars 1999
de 9 h à 12 h et de 13 h à 15 h
Journée "portes ouvertes" au lycée Gustave Eiffel
(Campus du GNET - ENS de Cachan - 61 avenue du Président Wilson 94230 Cachan).

Stage Conseil général

Secrétaire bureautique

Dates

Stage théorique :
du lundi 26 avril au mercredi 23 juin et 22, 23 juillet 1999
(294 heures)

Stage en entreprise :

du jeudi 24 juin au mercredi 21 juillet 1999

(169 heures)

Conditions :

- avoir plus de 25 ans et moins de 45 ans,
- être inscrit à l'ANPE,
- avoir le niveau Bac,
- 3 à 4 ans d'expérience en secrétariat,
- participation au stage 200 F.

Pour la présélection, contacter :

Société Adequaplus
4 place Maurice Gunsbourg
(face à la place de la mairie) Clamart.
Tél. 01 46 45 75 95 pour rendez-vous.

L'association Yole recrute

YOLE, école du Cirque et de la Créativité, recrute pour ses séjours d'été 1999 (juillet et août) :

- un directeur ou une directrice, titulaire du BAFD,
- des animateurs ou animatrices, titulaires du BAFA, pratiquant une discipline artistique (arts du cirque, théâtre, musique, ...) ou ayant un bon niveau gymnique,
- des cuisiniers,
- des agents de services (ménage, aide en cuisine, service des repas, ...).

Si l'un de ces postes vous intéresse, vous pouvez faire parvenir une lettre de motivation et un CV à l'adresse suivante :

Association YOLE
École du Cirque
et de la Créativité
37 rue Battant
25000 Besançon



Collecte des déchets toxiques

La prochaine collecte aura lieu :
le samedi 13 mars
de 14 h à 15 h 30 place des
Ailantes,
et de 16 h à 18 h dans la cour des
baraquements au 95 rue Houdan.

Les produits toxiques concernés, parce qu'ils justifient, dans le cadre de leur élimination, d'un traitement particulier sont ainsi : aérosol, acide, antirouille, antiparasite, base, batterie auto, colle, cire, CFC, désherbant, engrais, laque, lessive, lubrifiant auto, médicament, néon, pile, pein-

ture, radiographie, révélateur photo, soude, solvant, produit sanitaire, thermomètre à mercure, vernis, etc...

Ceci concerne les produits usagés, ceux dont la date de péremption est dépassée ou dont vous n'avez plus l'usage, mais qui, encombrant garages et buanderies, présentent de ce fait un risque potentiel pour les enfants. Pour de plus amples détails, vous êtes invités à vous mettre en relation avec :

les services techniques de la ville de Sceaux, tél. 01 41 13 33 30.

La Maison de la Nature change de rive

La Maison de la Nature, créée en 1979, est un service public d'éducation à l'environnement qui, au fil des ans, sous l'impulsion du Conseil général des Hauts-de-Seine, est devenu l'un des plus importants de France.

C'est dans la grande halle de l'île Saint-Germain à Issy-les-Moulineaux, que la Maison de la Nature s'installe à partir du 22 mars 1999. Située au sein d'un parc départemental de 18 hectares, elle dispose de 1 800 m² sur deux étages.

• Une exposition permanente :
"Sur les chemins de l'écologie"

Un vaste espace est consacré à des expositions de découverte et d'éducation sur le thème de la nature et de l'environnement. Cette exposition propose au visiteur de découvrir, au travers de textes, de jeux et de décors, trois écosystèmes proches de lui : la ville, le jardin et la forêt.

L'apprentissage des gestes essentiels à la préservation de l'environnement est intégré en filigrane dans l'exposition.

- Un jardin de 1 600 m², destiné plus particulièrement aux enfants, a été réalisé dans le parc. Les plantes



destinées à être senties, touchées, observées, sont autant d'objets de jeux de découverte (parcours à énigmes, reconnaissance des oiseaux).

• Une médiathèque de l'environnement met à la disposition du visiteur 11 000 documents (ouvrages, cédéroms, CD et cassettes audio, vidéocassettes et affiches) ainsi qu'une centaine de collections de périodiques. La médiathèque abrite également un centre d'information et de documentation.

Horaires d'ouverture :

Du lundi au vendredi :

9 h - 12 h 30 et 14 h - 18 h

Dimanche après-midi : 14 h - 18 h

Pour la médiathèque-documentation :

se renseigner au préalable.

La Maison de la Nature des Hauts-de-Seine

Parc de l'Île-Saint-Germain
92130 Issy-les-Moulineaux

Renseignements au 01 55 95 80 70

E-mail : maisondelanature@cg92.fr

Internet :

www.cg92.fr/maisondelanature

La collecte sélective

Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

réservé au verre :
les bouteilles, flacons et pots en verre.

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, transparents et opaques, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Le bac marron

tout le reste, y compris
les sacs en plastique.

Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



→ Les bacs vert, bleu et marron sont ramassés les jours fériés sauf le 1^{er} mai.

Les déchets verts

Les déchets verts (gazon, branchages, taille des haies) : • Société Cobater (dépôt à titre onéreux), voie des jumeaux, 94150 Rungis, du lundi au jeudi de 7 h 30 à 17 h 30 et le vendredi de 7 h 30 à 17 h, tél. 01 69 31 07 75 • Déchetterie gratuite d'Ivry, 44 rue Victor Hugo, 94200 Ivry/Seine, ouverte tous les jours de 10 h à 18 h, tél. 01 43 90 00 28.

Les matériaux (bois, terre) : Société Cheze (dépôt à titre onéreux), voie des jumeaux 91320 Wissous, tous les jours de 7 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h sauf le week-end, tél. 01 46 86 19 55.

Les objets encombrants

Secteur Ouest : les lundis 15 mars et 19 avril 1999
(objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : les lundis 8 mars et 22 mars et 12 avril 1999
(objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 30.

Les déchets toxiques

Prochain ramassage le 13 mars 1999. (voir ci-contre)

Animathèque - MJC de Sceaux

Expositions

• du 8 au 20 mars 1999

Exposition à thème sur Madagascar

Dans le cadre de "Regards sur la francophonie" (voir p.7), rétrospective de l'œuvre de Gilbert Andriamahaleo et œuvres de jeunes artistes malgaches.

À l'occasion de cette exposition, nous vous proposons de venir le samedi 13 mars 1999 à la MJC :

- de 14 h à 18 h : Corinne Levray nous fera découvrir son exposition de photos sur Madagascar,

- à 20 h 30 : nous vous proposons un dîner chansons malgaches. Buffet froid composé de spécialités, ambiance agréable garantie.

Une douce soirée à partager en famille.

Prix : 120 F/pers. Tarif réduit pour les enfants : 70 F.

Réservation obligatoire à la MJC.



pointes-sèches, manière noire. Son parcours est admirable. Après avoir fait ses études au collège d'Athènes, elle s'installe à Bruxelles où elle étudie l'art à l'Académie royale de Bruxelles - section Graphisme et Image, après avoir fréquenté durant quatre années l'atelier de dessin.

Ouverture de l'activité vidéo

La MJC de Sceaux, vous propose dès le samedi 13 février, un nouvel atelier. Il s'agit du CAMS (Club au-



diovisuel de la MJC de Sceaux). Cet atelier qui vient d'ouvrir ses portes, permettra aux amateurs, aux passionnés et aux connaisseurs de satisfaire leur passion au sein d'une ambiance sérieuse et conviviale. Cette activité s'orientera cette année selon trois axes :

- des cours concernant les fonctions du cinéma et de la vidéo : la conception, la mise en scène, le scénario, la direction d'acteur, le montage, le son, le story-board, la lumière, le cadrage, seront étudiés au long de l'année ;

- la formation d'une équipe motivée, dont le but sera de gérer une production du début à la fin. Pré-production, production, post-production. Il sera là question

de documentaires, clips, courts-métrages, publicités, etc

- un atelier libre où il sera possible d'utiliser le matériel de la MJC (table de montage, caméra S. VHS) pour des productions personnelles. Possibilité de prestations de services audiovisuels pour la ville de Sceaux ou pour toute autre association.

Pour un renseignement ou pour un rendez-vous, demander Fabien Laclaverie à la MJC de Sceaux, tél. 01 43 50 05 96.

Stages de HIP-HOP

Le samedi 19 janvier dernier, Karl Libanus, professeur de hip-hop, accueillait 45 jeunes de Sceaux et des alentours pour faire découvrir cette activité à la MJC. Forte de ce succès, la MJC propose, en partenariat avec le CSCB et la Mission Jeunesse de la mairie, 2 stages de 4 séances au printemps prochain :

Stage 1

Les samedis de 16 h 15 à 18 h 15
les 20 et 27 mars
les 10 et 17 avril

Stage 2

Les samedis de 16 h 15 à 18 h 15
les 5, 12, 19, 26 juin

Renseignements et inscriptions à l'accueil de la MJC.

AVIS À PARTICIPATION CITOYENNE

"Trouvons ensemble le futur nom destiné aux locaux de répétitions pour musiques actuelles, qui seront inaugurés au printemps prochain".

Une boîte à idées est à votre disposition à l'accueil de la MJC, jusqu'à fin mars.

Merci de votre participation créative.

Animathèque - MJC

21 rue des Écoles

Tél. 01 43 50 05 96

Fax : 01 43 50 87 24

Heures d'ouverture de la MJC

du lundi au vendredi

de 9 h à 22 h

samedi de 10 h à 13 h

et de 14 h à 18 h

Pendant les vacances scolaires :

du lundi au vendredi

de 10 h à 12 h 30

et de 14 h à 18 h

Fermeture le samedi

• Samedi 13 mars 1999 de 10 h à 18 h à la MJC

En partenariat avec le Cercle philatélique de Sceaux/Bourg la Reine, un bureau temporaire de la poste sera installé à la MJC. Vous pourrez ainsi venir oblitérer vos lettres, cartes et autres objets à la MJC, et bénéficier du beau tampon réalisé en hommage à Gilbert Andriamahaleo.

Possibilité d'acheter et d'oblitérer une reproduction d'un tableau de Gilbert en carte postale timbrée pour 15 F

• du 22 mars au 3 avril 1999

Zolotas-Georgili Kyriakoula expose ses peintures et gravures.

Cette artiste grecque nous présente une œuvre de qualité, variée. Ses harmonies sont très justes. Le mouvement qu'elle crée nous emporte et nous entraîne dans son univers.

Nous constatons que le travail de la forme est très subtil et qu'il y a une grande recherche dans la couleur. Elle domine très bien des techniques différentes en gravure, eaux-fortes,

Officiers de Réserve AOR 92 Sceaux

Le samedi 13 mars à 11 h, 95 rue Houdan à Sceaux, dans le cadre fort sympathique du local des associations mis à notre disposition, officiers, sous-officiers, cadres de réserve et honoraires, vous êtes invités à participer à la prochaine rencontre amicale prévue, où nous évoquerons 1998, l'avenir de notre AOR 92, les activités de tir, la poursuite de notre projet en 1999, la mise en application des nouvelles réserves, et les liens avec la nation par une présentation des journées APD (appel de préparation à la défense) par le Commandant May (CR), intervenant aux journées

APD, avec la présence du président de l'AOR des Hauts-de-Seine, le médecin chef des Armées, Marcel de Picciotto.

Pour l'organisation matériel, nous souhaitons recevoir la réponse de votre venue à l'avance en précisant vos titres militaires, adresse, téléphone, en l'adressant :

AOR 92 - Section de Sceaux

95 rue Houdan - 92330 Sceaux.

Le président de Section, délégué pour Sceaux de l'association des AOR 92

Lieutenant (h) BIOCHE
Dominique

Musique et Orgue à Saint-Jean-Baptiste

Notre association a le plaisir de vous proposer un événement musical exceptionnel, donc à ne pas manquer ! Le Chœur d'enfants ukrainiens d'Odessa (36 garçons et filles de 10 à 18 ans) veut faire une nouvelle tournée en France en mars.

Depuis plusieurs années, ce groupe remarquable s'est produit non seulement en France, mais aussi en Belgique, Italie, Liban et, l'an prochain, en Asie. En France, il participe à diverses émissions de télévision (journaux et variétés) en particulier avec Jacques Martin et, cette année, avec Michel Drucker dans "Vivement dimanche". Tout cela est le signe d'un très haut niveau et d'une notoriété déjà reconnue.

Qu'interprètent-ils ? Des chansons folkloriques ukrainiennes, bien sûr. Mais aussi des chants religieux orthodoxes et classiques (la réputation



musicale des chants orthodoxes, dans les langues slaves est universelle) et même un peu de chansons françaises.

Le fait qu'ils nous réservent leur première journée en France pour un concert à l'église Saint-Jean-Baptiste de Sceaux, le mercredi 24

mars à 20 h 45 est donc pour notre ville un événement à ne pas manquer.

Nous vous y attendons donc très, très nombreux !

H. Bernet
Président de
Musique et Orgue

Vente des billets :
Office du tourisme
à Sceaux,

70 rue Houdan
et avant le concert
à l'entrée suivant les places
disponibles.

Adultes : 80 F. Moins de
15 ans : 40 F.

Orchestres de Jeunes Alfred Lœwenguth OJAL Orchestres de Jeunes Alfred Lœwenguth

Après 6 mois de travail d'orchestre, les jeunes des OJAL se produiront en public lors de plusieurs concerts :

- le 13 mars à Enghien : orchestre cadet,

- le 28 mars à la salle des fêtes de la mairie du 14^e : toutes les formations OJAL pour 2 concerts tout public.

Le 1^{er} concert aura lieu de 14 h 30 à 17 h, vous pourrez entendre les orchestres suivants : Symphonique, Enfants II, Orchestre de chambre, ainsi que l'ensemble de flûtes.

Le 2^e concert aura lieu de 17 h à 19 h 30 avec les orchestres Junior, Enfants I et Cadet ainsi que l'ensemble de guitares.

En avril, deux orchestres partiront en tournée :

- du 19 au 25, les aînés iront à Bruchsal (Allemagne),

- du 26 au 30, les plus jeunes partiront dans le Vercors.

Avant ces deux tournées, il y a deux répétitions à Sceaux :

- le dimanche 18 avril de 10 h à 18 h,

- le dimanche 25 avril de 10 h à 18 h.

Venez apprécier le travail de ces jeunes musiciens.

Dans le cadre d'un échange, nous recevons du 10 au 16 avril, une chorale italienne. Elle se produira au château de Sceaux le mercredi 14 avril à 15 h. Nous vous espérons nombreux.

Orchestres de Jeunes Alfred Lœwenguth
37 rue des Écoles
Tél. 01 46 60 35 40

Les soirées musicales de Sceaux

Concert du mercredi 14 avril 1999

Kun Woo Paik

Récital de piano

Programme :

Chopin : *Andante Spianato*

Grande polonaise brillante

Beethoven : *Sonate n° 30 opus 109*

Sonate n° 31 opus 110

Busoni : *Perpetuum Mobile*

Ce concert aura lieu à 20 h 45 aux Gémeaux : 49 avenue Georges Clemenceau à Sceaux.

Renseignements et réservations
au 01 46 60 06 54

ou au syndicat d'initiative de Sceaux au 01 46 61 19 03.



Centre Social et Culturel des Blagis

Accompagnement aux scolaires

Le CSCB accueille actuellement 92 enfants et jeunes, scolarisés du CP à la terminale, les lundi, mardi, jeudi et vendredi. 42 bénévoles les encadrent et leur consacrent en moyenne 2 h par semaine.

Des activités péri-scolaires leur sont proposées : multimédia, conte, ateliers d'écriture de contes, atelier des alphabets, atelier d'arts plastiques pour les enfants de l'élémentaire.

32 collégiens sont en liste d'attente.

Vous avez une démarche bénévole, vous aimez le contact avec les jeunes, vous avez le désir de les aider, rejoignez l'équipe qui les soutient.

Le CSCB vous assure une formation gratuitement auprès de la Ligue 92.

Nous sommes également à la recherche de 1 ou 2 bénévoles pour animer un temps en bibliothèque

avec ces jeunes. N'hésitez pas à contacter Chantal Wetzel ou Jean-Philippe Rigaud au CSCB, 2 rue du Dr Roux, tél. 01 41 87 06 10.

Création d'un club Internet

Club Internet : depuis le jeudi 4 février, de 19 h 30 à minuit, ouvert à toute personne de 16 à 99 ans...

Tarif à l'année pour 32 soirées : 1 440 F (voir quotient familial p. 10 de la plaquette du CSCB pour toute réduction éventuelle). Tarif particulier pour les adhérents inscrits en activité multimédia : 720 F.

Vous avez été nombreux à nous demander la création d'un "club informatique". Nous sommes prêts ! À vous de nous contacter pour monter ce projet.

Inscriptions et renseignements au CSCB

2 rue du Docteur Roux

Tél. 01 41 87 06 10

Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

La civilisation égyptienne : les fastes de Thèbes

Déjà capitale de la XI^e dynastie, ville sacrée du dieu Amon et centre d'un important mouvement artistique, la ville de Thèbes, en Haute Égypte, connaît un regain d'activité à la XVIII^e dynastie.

Gouvernée par des souverains puissants qui vont marquer les monuments de leur empreinte, l'Égypte va retrouver son élan et atteindre un développement jusque-là inégalé. L'architecture et les figures vont être liées à l'histoire d'une manière beaucoup plus étroite et seront les témoignages d'une politique extérieure d'envergure, face aux ambitions et aux rivalités des nouveaux États.

Depuis Thèbes, lieu de résidence de la cour, le goût du luxe et de l'élégance est à l'origine d'un grand mouvement de renouveau artistique et culturel qui va s'étendre à tout le pays.

Notre troisième conférence sur la civilisation égyptienne aura lieu le 12 mars à 14 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux.

Les musiques de ballet au siècle romantique

Ce qu'on appelle le "Ballet romantique" culmine dans deux absolus chefs-d'œuvre, *Giselle* sur la musique d'Adam, et *Le Lac des cygnes*

sur celle de Tchaïkovski. Mais, à côté de ces sommets incontestés, le Ballet occupe aussi la scène musicale du XIX^e siècle à travers l'opéra, et de Rossini à Ponchielli, de Gounod à Saint-Saëns, de Delibes à Verdi jusqu'à Borodine ou Moussorgski, on s'aperçoit que les compositeurs de ce siècle ont tous composé des musiques de ballet dont la plupart



sont à redécouvrir. De *la Danse des heures* de Ponchielli aux *Quatre Saisons* de... Verdi, Alain Duault vous fera traverser ce XIX^e siècle musical côté ballet, en vous invitant à écouter quelques belles pages musicales composées pour le plaisir des yeux mais où les oreilles trouvent aussi leur compte.

Nous recevons Alain Duault le 26 mars à 14 h 30 à l'auditorium du Conservatoire de musique à Bourglala-Reine.

Florence au temps des Médicis

C'est à Florence, autour d'un architecte, Brunelleschi, d'un peintre, Masaccio, et d'un sculpteur, Donatello, qu'au début du XV^e siècle se sont inventées des formes artistiques où l'homme est redevenu la mesure de toute chose.

C'est à Florence aussi qu'un nouveau mécénat, lié non plus à la noblesse d'épée mais à un système bancaire, à une économie marchande, s'est mis en place. Et les Médicis ont joué un rôle essentiel dans cette nouveauté.

C'est à Florence enfin que l'homme debout a, dans le déploiement de sa présence, réduit peu à peu celle de Dieu - jusqu'au vertige de se retrouver seul dans l'univers. On appelle cela le maniérisme anti-classique. Tels sont les trois aspects de Florence, lieu où se forgea le moderne, que cette conférence tentera d'évoquer.

Avant de partir à Florence au mois de mai, Christian Monjou nous propose une conférence avec diapositives le 31 mars à 14 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux.

Pour tout renseignement et la réservation des places : Mari-Lou Schenkel. Tél. 01 46 61 25 88.

Croix-Rouge Française

Le comité de Sceaux a tenu son assemblée générale le lundi 30 novembre 1998, en son local, 12 rue Marguerite Renaudin.

À l'unanimité, les 53 votants présents ou représentés, ont adopté le rapport moral de l'exercice 1997.

En voici les points essentiels :

- Augmentation sensible du nombre des adhérents (147).
- Augmentation du nombre des secouristes (25), toujours actifs dans leur triple vocation : postes de secours routiers, couverture des princi-

pales manifestations de la ville, formation secourisme grand public et formation interne.

- Augmentation des activités de vestiaire : permanences de travail bi-hebdomadaires, distributions gratuites, 3 braderies -5 bénévoles en permanence - 8 à 12 en périodes de pointe - plus de 600 familles bénéficiaires - 2 440 heures en 1997.

- Augmentation des aides financières en matière sociale : 41 380 F.

- Développement du transport gratuit des personnes âgées à mobilité

réduite, service très apprécié et géré par le Conseil départemental CRF des Hauts-de-Seine, auquel nous remboursions les prestations.

- Bonne fréquentation du grand goûter de printemps, les aînés. Il est gratuit et très convivial.

- Développement du soutien moral et de l'accompagnement aux ex-usagers de drogue et séropositifs, en liaison avec la clinique Liberté de Bagneux - dîners de rencontre - arbre de Noël - aides d'urgence.

Ce travail sur le terrain mérite d'être



Comité catholique contre la faim et le développement

Un défi pour l'an 2000

À l'occasion de l'an 2000, l'église catholique lance une grande campagne de sensibilisation et d'actions pour la remise de la dette des pays les plus pauvres. La dette internationale est en effet un obstacle sérieux au développement humain.

Elle oblige de nombreux pays endettés à affecter leurs maigres ressources au remboursement de leurs créances plutôt qu'au bien-être de leurs populations.

Pour sa part, le CCFD, avec d'autres ONG de développement, demande que l'annulation de la dette soit assortie d'une obligation pour chaque pays d'investir dans le développement humain et la capacité de production.

Les équipes CCFD vous invitent à une conférence-débat sur ce thème : "un défi pour l'avenir, annuler la dette des pays les plus pauvres" le mercredi 17 mars à 20 h 30. avec Jean-Marc Fardeau, secrétaire général du CCFD dans les locaux de l'église Sainte-Bathilde, 43 avenue du Plessis à Châtenay-Malabry.

G. Becquart, tél. 01 46 60 72 77

O. Mathis, tél. 01 46 60 33 07

L. Molinié, tél. 01 47 02 38 97

porté à la connaissance de nos adhérents que nous remercions de leur fidélité et nous souhaitons qu'à la lecture de ces lignes, nombreux seront les futurs Scéens qui viendront nous rejoindre.

Pour le Comité - Docteur Lesur

Croix-Rouge Française
12 rue Marguerite Renaudin
Tél. 01 47 02 75 97

Vestiaire CRF - 8 bis rue Marguerite Renaudin
Tél. 01 41 13 86 04

S. C. L. A. Sceaux

Culture, Loisirs et Amitié

Airparif : l'atmosphère capitale !

Peut-être avez-vous reçu une petite pastille verte à coller sur votre pare-brise ? Cette vignette ronde vous permettra de circuler en voiture même si le niveau 3 de la pollution de l'air est atteint.

Qui calcule ce niveau infernal ? Il s'agit tout simplement d'Airparif, une association créée en 1979, chargée de surveiller la qualité de l'air sur l'ensemble de la région Ile-de-France. C'est pour comprendre comment assurer cette surveillance que nous irons visiter cet organisme le vendredi 19 mars. Bien entendu, même si l'atmosphère de Paris, ce jour-là, n'emprisonne ni O₃, NO₂, CO, PM₁₀, PS et SO₂, nous emprunterons les transports en commun, moins polluants, paraît-il...

La science économique en question

Non, ne soyez pas effrayé par ce thème que développera M. Jacques Berigaud, membre éminent de l'association "Les ronds-points de l'info" (groupe Bull), lors de sa conférence du mardi 23 mars, à 14 h 15, salle de l'ancienne mairie. La science, même économique, sans conscience, étant dit-on, la ruine de l'âme, pour préparer ces humbles lignes, je me suis plongé dans un livre passionnant : Économie mondiale 1990-2000 : l'impératif des croissances. Dois-je vous avouer que mon immersion fut de courte durée !... Je me tournai alors vers l'actualité. Dans le Figaro du 22 janvier, l'Ambassadeur des États-Unis en France, déclarait : "Chaque fois que je rentre dans un ministère ou une préfecture, je retrouve l'ombre de Napoléon". La France souffrirait-elle de son histoire... L'Empereur jouerait-il, par exemple, encore un rôle dans la "guerre de la banane" : conflit international entre la banane

antillaise et la "banane dollar" ? Quel bon sujet de réflexion !

Qu'est-ce qu'une alimentation équilibrée ?

"Nature a maternellement observé que les actions qu'elle nous a enjointes pour notre besoin nous fussent aussi voluptueuses et nous y convie non seulement par la raison, mais aussi par l'appétit" (Mon-



tagne). Mais hélas, l'être humain n'est pas raisonnable. Il privilégie trop souvent la volupté des sens à celle de l'esprit, aidé en la circonstance par le chant des sirènes médiatiques : faut-il maigrir ? - les hommes préfèrent-ils les rondeurs ? - faut-il boire du lait ? - manger ou non du pain, oublier le vin dans sa cave, effacer de sa mémoire veaux, vaches et cochons, mais parcourir les yeux grands ouverts le sage chemin gradué des substances nutritives : hydrates de carbone, matières grasses, protéines, minéraux ? Que voilà de bonnes questions à poser lors de la conférence sur un sujet qui intéresse chacun d'entre nous, le lundi 29 mars, à 14 h 15, salle de l'ancienne mairie.

Joseph de Pirey

Pour obtenir une précision supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au : 01 46 60 94 00. Merci.



Club scéen des anciens des Blagis

Le 13 janvier, le CSAB a tenu son assemblée générale 1999. Mme Carnoy fait part de son désir de ne pas se représenter à la présidence. Le bureau s'est incliné devant cette décision, tout en le regrettant bien vivement.

Le bureau exprime à Mme Carnoy ses remerciements pour l'efficacité et le dévouement qu'elle apporta à la tête du CSAB.

Après le vote, le nouveau bureau est ainsi constitué :

Président : M. Jean Courant

Vice-présidente déléguée :

Mme Huguette Malmanche

Secrétaire : Mme Lucienne Launay

Secrétaire adjointe :

Mme Christiane Molitor

Trésorière : Mme Josette Lolitch

Trésorière adjointe :

Mme Renée Pouzeaud

Mme Carnoy a été nommée présidente d'honneur.

présence de Mme Hennequin, maire-adjoint chargé de l'Action sociale, qui en termes chaleureux fit compliments et remerciements à Mme Carnoy pour son action durant de nombreuses années avec son mari, puis comme présidente après le décès de M. Carnoy. "Je tiens à exprimer à Mme Carnoy de bien vifs remerciements d'avoir ainsi piloté ce club avec énergie, constance, savoir-faire au long de ces années. Elle a été nommée présidente d'honneur et va rester bien présente au sein du club.

De nouvelles équipes ont été choisies par les adhérents : qu'elles soient félicitées. C'est un signe de vitalité, signe aussi de l'attachement des membres à leur club où ils trouvent des activités, des échanges et de l'amitié et où les nouveaux venus seront accueillis volontiers."

Le 19 janvier, Mme Carnoy, M. Courant, les membres du bureau, de nombreux sociétaires se sont retrouvés dans la grande salle du CSAB, autour d'un "pot" amical, en

Et toujours nos activités chaque mardi et jeudi à 14 h, 14 bis rue du Docteur Roux à Sceaux, tél. 01 46 60 51 11.



Club des aînés

- **Lundi 15 mars** : le "Livre vivant" à 14 h (lire Yves Saint-Laurent de Bénami).
- **Jeudi 18 mars** : visite de l'Assemblée nationale : renseignements au club.
- **Jeudi 25 mars** : sortie à Bagatelle, avec goûter : renseignements au club.
- **Mardi 30 mars** : la Chorale va chanter au Perreux.
- **Du 2 au 9 mai 1999** : voyage en Turquie : prix 3 995 F TTC

(Istanbul - Ankara - la Cappadoce - Konya - Pamukkale - Éphèse - Izmir).

• **Le lundi 5 avril** est férié, nous ferons nos informations générales le lundi 12 avril.

Bien à vous : à bientôt.

Denise

Club des aînés
95 rue Houdan
Tél. 01 46 61 68 45

Association scéenne des amitiés africaines (ASAMA)

Expédition au Burkina-Faso

Comme chaque année, une délégation de quatre personnes de l'ASAMA s'est rendue au Burkina du 6 au 14 janvier 1999. L'objectif était de visiter le village de Sarma avec lequel elle entretient une relation suivie de coopération. Ce village est situé au nord de la capitale Ouagadougou, entre Kaya et Yako, dans une région plutôt de savane, d'élevage et de culture du sorgho. Au cours du mois de juillet de l'année dernière, il a fallu envoyer un secours alimentaire car la sécheresse avait provoqué un commencement de famine. Sous un climat chaud et sec en cette période de l'année, un programme chargé nous attendait. Le séjour a été partagé entre le village et la capitale où nous pouvions rencontrer des natifs de Sarma, regroupés dans l'association ADESSA, et des bronziers fournisseurs dont les petites statuettes et les crèches sont un des clous de la Foire aux santons. Une visite s'imposa au Centre national des arts africains (CNAA), vitrine de tout ce que comporte l'artisanat burkinabé : vannerie, bronzes, sculptures, batiks...

Afin de lancer les bases d'une collaboration qui devrait permettre à tous les partenaires du village de coordonner les actions soutenues par l'ASAMA, nous avons contacté le Bureau d'appui-conseil et d'études pour le développement (BACED). Une délégation de l'ADESSA ainsi qu'un représentant du BACED nous accompagnèrent à Sarma. Arrivés un jour de marché, ce fut pour nous l'occasion, sous un baobab ventru,

groupes folkloriques, dans une ambiance joyeuse et chaleureuse propre à ces populations des savanes. Par la suite, des livres furent offerts, pour créer

cot, reçurent un lot de laine collecté à Sceaux.

Ce fut ensuite les visites incontournables aux notables, notamment au préfet de Bokin et à "la" chef des anciens. Au cours d'une réunion du CVD, la décision fut prise à l'unanimité pour que le BACED



un embryon de bibliothèque, et des réunions permirent de

coordonner les actions selon une convention élaborée avec l'ASAMA. Puis, un programme d'actions prioritaires comprenant notamment une aide à l'élevage et à la restauration des bâtiments destinés à l'alphabétisation, fut mis au point. Nous fûmes raccompagnés à l'aéroport avec de nombreux "baraka".

de boire le dolo, cette bière de mil au goût de vin blanc panaché de cidre. Le dimanche, nous fûmes reçus en grande pompe par tout le village, avec en tête les chefs coutumiers, les

faire connaissance avec le Comité villageois de développement (CVD). Nous visitâmes le barrage ainsi que la digue à réhabiliter, les débuts du reboisement, tandis que les femmes, réunies en atelier de tri-

La Délégation
(N.-G. et M.-Th. Becquart,
M.-F. Sala et
J. Nouaille-Degorce)

Éveil à la sécurité routière à l'école des Blagis

Association Sceaux - Les Blagis

Première réunion destinée aux adultes
Samedi 27 mars à 10 h
au centre de loisirs,
rue de Bagneux

Toujours bien consciente que les premiers apprentissages au comportement dans la rue face aux dangers de la circulation doivent être donnés dès l'âge de cinq ans, l'association Sceaux-Les Blagis en liaison avec les équipes pédagogiques du groupe

scolaire reprend en 1999 l'action thématique "Éveil à la sécurité routière" qui avait été initiée au cours de l'année scolaire 1997-1998 dans les grandes classes de maternelle.

En préalable, une séance de sensibilisation s'adressant à tous les adultes et en particulier aux parents des jeunes enfants aura lieu samedi 27 mars à 10 h dans le Centre de loisirs, rue de Bagneux. Enseigner est indissociable de donner l'exemple. Le

rôle des adultes au quotidien est primordial dans la sensibilisation des enfants aux dangers, leur formation à les éviter ou se protéger ne peut être efficace que si l'instruction à l'école est accompagnée d'une action au quotidien. La responsabilité des parents dans le domaine du comportement de l'enfant dans la rue ne peut pas être oubliée. L'efficacité de la formation à l'école résultera d'une action conjointe menée dans le milieu familial.

Interviendront le 27 mars un délégué de la prévention routière, un représentant de l'association "Lutte contre la violence routière", un moniteur d'auto-école, un délégué de la Croix-Rouge, un officier de prévention.

La sécurité des enfants est l'affaire de tous.

Merci de venir nombreux à cette matinée de formation des adultes.



Sceaux AVF - Accueil

Les puces

Lorsqu'un touriste vient à Paris pour visiter la capitale, il note sur son programme la Tour Eiffel et son Champ-de-Mars, l'Arc de Triomphe et ses Champs-Élysées, les Invalides et son Esplanade, Notre-Dame et son parvis mais n'oublie pas... les puces de Saint-Ouen !

Le plus grand marché d'antiquités au monde, s'étendant sur 3,5 hectares et 17 km d'allées, comprenant une dizaine de marchés ayant chacun ses particularités, 2 000 stands fréquentés chaque week-end par plus de 100 000 visiteurs, collectionneurs passionnés, chineurs invétérés, amateurs de brocante ou simples promeneurs, attirés par l'infinie diversité des objets de tous styles, de toutes époques et de tous pays.

Vernaison - Malassis - Dauphine - Biron - Serpette - Paul Bert - Jules Vallès - Malik - Antica - Cambo - Rosiers, autant de petits villages constituant un lieu unique, pittoresque, chargé d'histoire et d'évasion

culturelle accessible à tous.

Nous avons choisi le dimanche 14 mars à partir de 10 h, pour une journée très particulière, une visite guidée dans un monde pas comme les autres, agrémentée d'un chaleureux déjeuner dans l'un des 40 restaurants du marché.

En illustration : Malassis, un marché haut de gamme !

Et n'oubliez pas qu'aux Puces :

- "affurer" signifie s'activer pour faire des affaires ;
- "bibeloter", être à la recherche de petits objets décoratifs ;
- "clouer", retenir une marchandise pour revenir la payer ensuite ;
- "laver", revendre un objet au prix d'achat.

Bonne chance !

Dans le Nord, traditions et culture

On a sans doute oublié qu'autrefois, dans le Nord, on faisait de la bière, qu'on appelait "pain liquide" ou "bière de ménage", à la maison, et que, jusqu'aux années 60, chaque ville, petite ou grande, avait sa ou ses propres

brasseries qui fabriquaient la quantité nécessaire aux besoins de la population.

Aujourd'hui, à la suite de regroupements économiques, il n'en reste que quelques-unes, dont la brasserie Heineken, à Mons-en-Baroeul, que nous vous proposons de visiter dans la matinée du jeudi 25 mars.

Après un déjeuner qui nous sera servi dans l'un des plus anciens restaurants du vieux Lille, nous gagnerons dans l'après-midi, au cœur de la ville, le magnifique Palais des Beaux-Arts, dont on vient de rouvrir les portes, après 6 ans de travaux de restauration, avec 22 000 m² de surfaces d'exposition permettant de redéployer les importantes collections de peinture représentant plus de 550 tableaux.

Étant de surcroît bien situé, le Musée peut espérer conquérir un très large public et un rayonnement européen.

Vous aurez tout le loisir de vous faire une opinion.

Goethe, prophète de l'Europe ?

"Voilà un homme" disait de lui Napoléon. Cet homme dont la personnalité a dominé pendant plus d'un demi-siècle la vie littéraire de l'Allemagne, qui ne cessa d'agir et de créer, dont la vie et l'œuvre apparaissent comme la volonté toujours renouvelée de

conquérir sa liberté de créateur, est surtout connu en France par son poème dramatique *Faust*, avec lequel Gounod connut la gloire en composant la musique d'opéra, son drame lyrique *Werther* mis en musique par Massenet et son épopée dramatique *Egmont* dont Beethoven a composé une musique de scène avec la célèbre *Ouverture*. En reprenant les grands mythes fondateurs de la culture européenne, Goethe a montré que la culture fédère l'Europe de façon beaucoup plus profonde que la politique et certaines voix autorisées disent, de nos jours, qu'une véritable Europe ne peut être construite, en dehors de toutes considérations politiques, économiques ou financières, que sur la base, en priorité, d'une solide culture commune.

Venez écouter, samedi 27 mars à 15 h, dans la salle de l'ancienne mairie de Sceaux, Vincent Philippe vous parler de cette extraordinaire personnalité, dont la vie et l'œuvre constituent une incroyable épopée.

Jean Duquesnoy

Renseignements et inscriptions :

Sceaux AVF - Accueil

14 ter, rue des Imbergères

Tél. 01 43 50 45 05 et 01 46 60 55 27

Compagnie d'Arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses

Avec la fin janvier s'achèvent les concours en salle. Nous ajouterons donc à nos précédents relevés les résultats de compétitions de décembre 1998 et janvier 1999. À l'actif d'André Kress, trois podiums avec une première place le 19 décembre au concours d'Orsay, une première place le 17 janvier au concours de Chevilly Larue et une autre première place le 24 janvier au concours de Suresnes ; est premier également dans sa catégorie, Alain Racape à Chevilly Larue.

Deux autres résultats importants car il s'agit d'un championnat départemental, le 10 janvier à Villeneuve La Garenne où André Kress se classe second et remporte la médaille d'argent

en super vétéran et Franck Capelli se classe 3e et remporte la médaille de bronze en compound senior.

Sortant de nos compétitions officielles et concernant notre animation interne, nous organisons le 19 janvier une soirée jeux à l'occasion de la galette des rois. Pas de coupes en récompense pour les plus adroits ce jour-là, mais une mini part à déguster sachant que ces jeux se terminaient bien entendu par un partage équitable de la galette. Ces tirs divertissaient anciens et nouveaux, compétiteurs ou non en toute amitié. Maintenant approche la date d'un autre tir où l'on parlera encore de "Roy", ce sera à l'occasion de notre traditionnel Abat Oiseau le 10 avril prochain.

Alain Gerbaud

7 rue Bagno a Ripoli
92350 Le Plessis-Robinson



Association Scénne Canne et Bâton

"Escrime à La Canne" Stage d'initiation découverte du 13 mars 1999

Devant la réussite de notre premier stage d'initiation, et à la demande des participants, le Club de Canne de combat organisera un nouveau stage de découverte de la canne, le samedi 13 mars 1999, de 13 h 15 (accueil des participants) à 15 h. Le stage est gratuit, il suffit de se présenter en tennis et jogging auprès de Bruno notre entraîneur, muni d'une autorisation parentale pour les



mineurs. Le club vous prêtera une Canne, et le cours commencera.

Pour trouver le gymnase, rien de plus facile, c'est celui du Centre (ville), 29 rue des Imbergères, rue parallèle à la rue piétonne en direction du parc de Sceaux.

Rapidité, esthétique, souplesse, précision, perception de soi, son prolongement et des autres, telles sont les qualités que l'on peut acquérir grâce à notre sport, et cela d'une manière très ludique. Alors à bientôt !

Inscription et renseignements :

01 47 36 49 95 et 01 69 30 00 20

Sur internet : <http://altern.com/>

Permis de construire

Adresse : 13 rue des Clos-Saint-Marcel
 Pétitionnaire : Monsieur PATTEE
 Nature des travaux : Création d'un immeuble de 4 logements
 Auteur du projet : P. GRAF architecte
 Permis accordé le 18 janvier 1999

Adresse : 37 rue des Coudrais
 Pétitionnaire : Monsieur AZLI
 Nature des travaux : Extension d'un pavillon
 Auteur du projet : M. SEBALD architecte
 Permis accordé le 22 janvier 1999

Adresse : 6 rue Léon Wirtzler
 Pétitionnaire : Monsieur CLERMONT
 Nature des travaux : Surélévation d'un pavillon
 Auteur du projet : P. DE RASILLY architecte
 Permis accordé le 25 janvier 1999

Centre de Sécurité sociale : changement de téléphone

Le numéro de téléphone du centre de Sécurité sociale de Sceaux, 11 bis rue du Maréchal Joffre, vient de changer.

Les assurés du centre 100 peuvent désormais joindre leurs correspondants au 01 41 13 49 20, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30.

Carte Vitale

Dans les Hauts-de-Seine, près de 900 000 assurés vont recevoir la carte Vitale entre le 1er mars et le 30 avril 1999.

Vitale, la carte à puce électronique, remplace la carte d'assuré social papier. Elle atteste des droits à l'assurance maladie. Elle étend les droits et ceux des bénéficiaires à trois ans. Elle simplifie et facilite les remboursements de soins.

En janvier, la Caisse d'assurance

maladie des Hauts-de-Seine avait adressé aux assurés leur nouvelle carte d'assuré social papier. Parallèlement, des messages avaient été joints aux décomptes pour sensibiliser les assurés à la qualité des informations que détient l'assurance maladie.

Ces opérations ont permis de préparer la distribution des cartes "Vitale".

Question : Y a-t-il un système de change entre l'Euro et les monnaies des États membres n'ayant pas encore adopté l'Euro ?

Réponse : Pour faire face à une situation temporaire dans laquelle certains pays de l'Union ne participeront pas à l'Euro, le principe de la création d'un SME bis a été arrêté lors du Conseil informel de Vérone en avril 1996 puis confirmé lors du Conseil européen de Dublin les 13 et 14 décembre 1996.

Ce système permet aux monnaies des pays qui ne participeront pas dès 1999 à l'Union économique et monétaire d'être liées à l'Euro par des bandes de fluctuation (de

plus ou moins 15 % par rapport à l'Euro). La participation au SME bis n'est pas obligatoire, mais elle est nécessaire pour rejoindre l'Euro. Le Danemark et la Grèce y participeront.

On peut s'attendre à ce que les pays membres de l'Union européenne bénéficiant d'une dérogation adhèrent à ce mécanisme.

Le BCE et les Banques centrales nationales soutiennent les devises tant que la stabilité des prix ne sera pas affectée. La décision finale de réalignement monétaire reste du ressort du Conseil et des États membres.

Le SME bis est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1999.



FENÊTRE SUR

ANTONY

Samedi 20 mars 1999
11e semi-marathon d'Antony
 14 h 30 : départ semi-marathon (rue du Jubilé)
 13 h 45 : course de 3 km
 Ouvert à tous
 Participation marathon : 40 F (50 F le jour de la course)
 Renseignements et inscriptions : 01 40 96 71 71

BOURG-LA-REINE

CINÉMA :
 Auditorium du conservatoire
 Tél. 01 49 08 93 13
THÉÂTRE : Salle municipale
 Tél. 01 46 61 80 01

FONTENAY-AUX-ROSES

Du 9 au 31 mars 1999
Mois du jazz
Concert de Larry Schneider
 le 27 mars à 20 h 30
 Animations au Théâtre des Sources, à l'École de musique et de danse, au CCJL, à l'Escale, à la bibliothèque municipale, au cinéma Le Scarron...
 Renseignements : 01 41 13 20 90

LE PLESSIS-ROBINSON

CINÉMA Gérard Philippe
 Tél. 01 46 01 44 74
THÉÂTRE :
 Centre Culturel du Pierrier
 Tél. 01 46 30 45 29

CHÂTENAY-MALABRY

Du 26 au 29 mars 1999
Bourse aux livres
 organisée par Châtenay AVF-Accueil
 dans le hall de l'Hôtel de Ville
 26 rue du Docteur Le Savoureux
 Renseignements : 01 46 60 92 32

ANTONY

CINÉMA Le Select
 Tél. 01 42 37 59 45
THÉÂTRE Firmin Gémier
 Tél. 01 46 66 02 74

BOURG-LA-REINE

Mardi 9 mars 1999 à 20 h 30

Conférences de Bourg-la-Reine :
"l'architecture à la française et patrimoine"
 par Jean-Marie Pérouse de Montelos
 Auditorium du Conservatoire
 11, boulevard Carnot
 Renseignements : 01 41 87 22 25

FONTENAY-AUX-ROSES

CINÉMA : Le Scarron
 Tél. 01 41 13 40 88
THÉÂTRE des Sources
 Tél. 01 41 13 40 80

LE PLESSIS-ROBINSON

Mardi 23 mars 1999 à 15 h
 Conférence du Collège universitaire fontenaisien
"Jean Renoir"
 par Olivier Curchod, historien du cinéma
 Propriété du Moulin Fidel
 80, rue du Moulin Fidel
 Renseignements : 01 46 01 43 27

CHÂTENAY-MALABRY

CINÉMA : Le Rex
 Tél. 01 46 30 58 05
THÉÂTRE Salle municipale
 Tél. 01 46 61 80 01

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au 01 41 13 33 00

■ MAIRE

Pierre Ringenbach,
maire de Sceaux,
reçoit sur rendez-vous.

■ MUNICIPALITÉ

Bruno Philippe,
4^e maire adjoint délégué au
Logement et à la Prévention santé,
reçoit sur rendez-vous, le lundi de
16 h à 19 h.

Bernard Créac'h,
maire adjoint délégué aux Travaux,
au Patrimoine communal, à la Vie
quotidienne et à l'instruction des
demandes dans le cadre du droit
des sols, reçoit sur rendez-vous,
le mardi et le jeudi de 15 h à 18 h
aux services techniques,
132 rue Houdan.

Anne-Marie Laulan,
conseiller municipal, assure la
permanence du Logement, le jeudi
de 16 h à 19 h à la mairie, sur
rendez-vous.

Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

Jean-Louis Oheix,
1^{er} maire adjoint
Assistance du maire
Vie civique et participation
Qualité du service public
Relations avec les associations
patriotiques

Philippe Laurent,
2^e maire adjoint
Finances - Informatique
Vie scolaire - Action éducative
Coordination des actions entre les
domaines scolaire, culturel et sportif

Jacques Drocourt,
3^e maire adjoint
Relations avec
les commerçants et artisans
Marchés d'approvisionnement
Sécurité - Police municipale

Hervé Audic,
5^e maire adjoint
Sport - Action sportive en direction
des jeunes - Sport prévention

Maurice Aumage,
6^e maire adjoint
Environnement - Circulation et
stationnement - Circulations douces
Transports en commun

Françoise Hennequin,
7^e maire adjoint
Action sociale

Pierre Jaillard,
9^e maire adjoint
Action culturelle

Christiane Girardot,
conseiller municipal délégué
Espaces verts

Christian Lancrenon,
conseiller municipal délégué
Relations avec les entreprises
Emploi - Insertion des jeunes

Jean-Philippe Allardi,
conseiller municipal délégué
Événements - Manifestations

Germaine Pélegrin,
conseiller municipal délégué
Politique de la Ville
Patrimoine culturel

Chantal Brault,
conseiller municipal délégué
Action jeunesse
Relations avec les cités scolaires
Lakanal et Marie Curie
Information interne et externe

Jacques Steverlyncx,
conseiller municipal délégué
Affaires générales - État civil
Relations internationales - Jumelage

■ **CONSEILLER GÉNÉRAL**
Philippe Laurent, conseiller général
des Hauts-de-Seine, reçoit sur
rendez-vous à la mairie de Sceaux.
Tél. 01 41 13 33 00 ou 01 43 50 45 35

■ **DÉPUTÉ**
Patrick Devedjian, député des
Hauts-de-Seine, reçoit sans
rendez-vous à la mairie de
Sceaux, le lundi 22 mars 1999
de 17 h à 18 h 30.

Permanences

Antenne de justice

L'antenne de justice intercommu-
nale des Blagis, 10 rue de la
Sarrazine à Bagneux, est ou-
verte du lundi au vendredi de
9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'infor-
mation suivants, en consultation
libre ou sur rendez-vous (sauf, le
juge des enfants, l'association Pé-
gase et le délégué du procureur
reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux
victimes d'infractions pénales
(ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale
pour l'information sur le
logement
- Comité de probation
- Éducatrices de la protection
judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

**Pour tout renseignement,
appelez l'antenne de justice
des Blagis au 01 46 64 14 14.**

Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux,
le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30
(inscription souhaitée à l'avance au
01 41 87 06 10).

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14 h
à 16 h, à l'ancienne mairie,
68 rue Houdan.

Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis :
les 1^{er} et 3^e mercredi de chaque mois
de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du
Dr Roux.

Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB,
2 rue du Dr Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du
Dr Roux), le 1^{er} lundi du mois de
14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous
auprès du CSCB :
tél. 01 41 87 06 10.

Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy : à l'ani-
mathèque - MJC, 21 rue des Ecoles,
le lundi de 14 h à 16 h
les mardi et vendredi de 10 h à 12 h
et au CSCB, 2 rue du Dr Roux,
le 3^e mardi du mois de 10 h à 12 h.
Permanence téléphonique 24h/24 :
01 46 60 41 44.

Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur
rendez-vous uniquement. 4 rue le
Bouvier (Rdc) à Bourg-la-Reine. Tél.
01 47 21 08 08.

COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peu-
vent être laissés à la mairie de
Sceaux auprès des différents
groupes politiques appartenant au
Conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

01 41 13 33 59,

attendre le message qui vous in-
diquera comment procéder pour
accéder à la boîte vocale corres-
pondant à votre demande.

• GROUPE UDF,
boîte vocale n° 5061

• GROUPE RPR,
boîte vocale n° 5051

• AIMER SCEAUX ENSEMBLE,
boîte vocale n° 5891

• LA GAUCHE UNIE À SCEAUX,
boîte vocale n° 5071

• CITOYENS À SCEAUX,
boîte vocale n° 5081

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Offres d'emploi

Cherchons dame sérieuse pour garder 2 enfants à domicile + trav. ménagers à plein temps du lundi au vendredi (8 h 15-18 h 45). Tél. 01 46 60 51 49 (après 20 h et W.E.).

Couple recherche J.F. expé. pour garder 2 enfnts (5 ans 1/2 et 1 an 1/2), aller les chercher à l'école + garde au dom. des parents de 16 h à 19 h. Véhicule souhaité. Tél. 01 43 50 04 92.

Cherche pers. sér. pour heures de ménage et repassage. Tél. 06 11 72 70 69 (rép.).

Cherche dame sér. pour garder enfant 10 mois, temps partiel + W.E. et nuit. Tél. 01 47 02 35 49.

Cherche pers. avec véhicule pour garder 2 enfnts tous les mercredis de 8 h à 18 h. Tél. 01 47 02 46 35 ou 01 47 02 34 37 (le soir).

Cherche pers. à temps partiel pour effectuer trav. de bricolage et de jardinage dans maison. Tél. 06 11 72 70 69 (rép.).

Demandes d'emploi

Secrétaire sténo-dactylo exp. cherche à effectuer tous trav. de secrétariat uniquement le mercredi toute la journée. Tél. 01 40 91 98 30.

J.F. avec exp. cherche poste de secrétaire ou divers trav. administratifs en juillet/août/septembre. Tél. 06 13 11 15 48.

J.F. bonnes réf., cherche heures de ménage et repassage tous les samedis ou garde personne âgée. Tél. 01 46 60 88 29.

Homme, cherche à faire petit boulot de bricolage ou d'entretien divers, 1fois/semaine ou plus. Tél. 01 46 60 26 83.

Jeune Scéenne, exp. des enfants, les garde le soir et le week-end. Tél. 01 46 61 91 66.

J.F. cherche à faire 4 h de ménage l'après-midi. Tél. 06 03 65 74 29.

Étudiante expérimentée, cherche baby-sitting. Tél. 01 41 13 71 70.

Cherche emploi de baby-sitter. Je parle anglais et commence à étudier le français. Tél. 01 46 61 18 88.

J.F. cherche garde d'enfants le soir. Tél. 01 41 13 70 22.

J.F. cherche enfants à garder merc. et W.E., aller les chercher à l'école, possibilité aide scolaire. Tél. 01 43 50 12 30.

J.F. cherche repassage à son domicile. Tél. 01 46 60 59 58.

Immobilier

À louer 3 mn RER Sceaux chambre meublée avec douche 17 m², rez-jardin + cuis. équipée et W.C. indépendants. 2 600 F/mois c.c. Tél. 01 47 02 44 91.

À louer dans rés. standing 3^e âge à Bourg-la-Reine 2 p. 51 m² + petit jardin privatif, sdb, cuis. équipée, restaurant, salon, salle de jeux et TV. Tél. 01 46 61 06 47.

Loue Bourg-la-Reine rue calme près métro apt. 2/3 p. 63 m² ensoleillé, chauff. central gaz, parking. 4 700 F/mois + c. 400 F. Tél. 01 43 50 03 16.

Loue studio refait à neuf, cuis. équipée, salle d'eau séparée dble expo., 2^e ét., poss. meublé. Libre avril. Proche RER Robinson. 2 500 F + 250 F c. Tél. 01 47 02 39 45 (soir).

À louer local idéal pour profession paramédicale, dans la rue Houdan zone piétonne 2 100 F/mois. Tél. 01 46 83 07 07.

Famille américaine cherche à louer appartement ou maison meublée de sept. à janv. Tél. 01 46 61 60 18.

Cherche terrain 500 à 1 000 m² Sceaux ou Bourg-la-Reine ou villa. Budget 3 500 000 F. Tél. 01 41 13 77 26.

À louer 3 mn RER Sceaux mois d'été pavillon 150 m² avec jardin proche piscine et centre commercial. Loyer suivant durée et chambres occupées. Tél. 01 47 02 44 91.

Loue 2 p. à Sceaux 50 m² 3^e ét., vue très dégagée, libre le 15 février. 4 900 F c.c. Tél. 01 46 83 85 09 ou 01 47 02 80 21.

Vends studio dans immeuble-chalet à Morzine (74) route d'Avoriaz meublé, balcon, panorama exceptionnel, cave, parking, piscine. Tél. 01 46 61 26 99 (rép.).

Élève ingénieur cherche logement secteur Sceaux pour stage Vélizy période mai-juin-juillet voire août. Loyer inférieur à 2 000 F/mois. Contact 01 47 02 89 83.

Vends Sceaux centre rés. standing 6^e ét. expo sud-est, studette 26 m², pièce 20 m², sdb, W.C., balcon 7 m² tbelle vue + parking s/s privé, cave. 680 000 F. Tél. 01 40 91 93 33.

Antibes loue au 5^e ét. asc. 3 p. 5 pers., gd. balcon, vue mer, piscine, tennis, parking près commerces 15 mn plages. Juin, 2^e quinz. août-septembre. Tél. 01 47 02 30 96.

Loue près mairie, place de parking dans garage fermé (ouverture électronique). Tél. 01 43 50 17 93.

Loue Ibiza (Baléares) bord de mer, piscine, tennis, 2 p. 44 m², 6 pers. terrasse, air cond. du 16 au 31 août. 5 000 F. Tél. 01 42 37 44 14.

Cours particuliers

Cours d'anglais et d'allemand axés sur oral intensif et la conversation vivante par professeur trilingue. Soutien scol., perfectionnement pour adultes. Tél. 01 46 31 46 35.

Professeur de Lettres, certifié, donne cours de français tous niveaux (orth., grammaire, expression écrite) et prépare aux textes et techniques du bac de français, écrit, oral. Tél. 01 46 63 40 23.

Étudiant en école d'ingénieurs donne cours de maths, physique à domicile 6^e à terminale 100 F/h. Tél. 01 47 02 08 76.

Professeur certifié d'anglais donne cours tous niveaux. Possibilité d'échanger cours d'anglais contre cours de chant. Tél. 01 47 02 79 99.

Étudiante EPF donne cours maths, physique bio, français, anglais jusqu'en terminale et garde d'enfants. Tél. 01 46 60 12 75.

J.F. 2^e année EPF donne cours maths, physique, chimie de la 6^e à la terminale. Tél. 06 13 58 42 61.

Ingénieur, donne cours de maths, physique tous niveaux, grande expérience. Tél. 01 40 91 00 15.

Dame donne cours d'allemand, d'anglais, de français, orthographe, quartier Lakanal. Tél. 01 47 02 56 13.

Cours de batterie par professeur diplômé du Conservatoire de l'Île-de-France. Tél. 01 40 91 95 01.

Ventes

Vends paire de Roller Blade RH 95 CCM T. 39 : 400 F. Scooter 50 cm³ PGO big max : 6 500 F. Sono 2 x 350 W. RMS : 1 500 F. 1 MTX 50 cm³ : 2 500 F. Tél. 06 10 96 01 91.

Vends salon cuir fauve convertible 3 pl. + 2 fauteuils, lit (90) Ikéa blanc, meuble hifi noir, buffet de cuis., secrétaire, lit meuble (90), buffet salon. Tél. 01 41 13 96 93 (après 19 h 30).

Vends parabole + socle + démodulateur Philips 1 000 F, 1 caisse transport pour gros chien 700 F, 2 tables mixage + 1 chenillard LM802 + 9 spots 1 600 F. Tél. 01 46 60 68 51.

Vends saxo alto TBE peu utilisé "Selmer" avec tous accessoires 10 000 F. Tél. 01 43 50 63 34.

Vends écran moniteur monochrome Amstrad PCW 8256 100 F. Tél. 01 43 50 62 13.

Vends cuisine Ikéa coloris blanc et bois valeur 10 000 F, vendue 4 500 F. Plaque vitrocéramique Scholtès valeur 4 000 F vendue 1 800 F, réfrigérateur Laden avec congélateur 1 200 F, lave-linge Laden 1 200 F. Tél. 01 43 50 09 20.

Vends manteau droit 7/8^e vison brun, taille 44, 3 500 F, état neuf. Tél. 01 47 02 43 39.

Vends moto Yamaha 500 XT 1986 49 000 km. Haut moteur refait, pneu AR neuf + pièces TBE 14 000 F. Tél. 01 46 61 01 43.

Divers

Recherche pers. voulant jouer aux cartes avec personne seule (belote, rami), homme ou femme. Tél. 01 43 50 14 51.

Vends chiot (femelle) Bichon Maltais (3 mois) tatoué et vacciné, acheté 4 300 F en janvier 1999, vendu 3 500 F. Tél. 01 40 91 47 12 (soir).

MARS

MÉDECINS

PHARMACIES

INFIRMIÈRES

Dimanche 14	Dr ROMÉO 18 bis rue de Fontenay 01 43 50 80 19	Pharmacie Sceaux-Robinson 5 av. des quatre chemins 01 46 61 16 12	Mme MERCIER 10 rue Florian.....01 43 50 13 93
Dimanche 21	Dr SEBAOUN 7 av. des Quatre-Chemins 01 43 50 17 36	Pharmacie du Chambord 144 bis av. du Général-Leclerc (RN 20) . 01 43 50 03 00	Mme THIRIET 31 rue Houdan01 46 61 98 03
Dimanche 28	Dr SILBERT 92 rue Houdan 01 46 61 07 82	Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine) 56 bis Av. du Général Leclerc . 01 46 61 87 29	Mme PANZOUSKI 10 rue Florian.....01 47 02 24 23
AVRIL			
Dimanche 4	Dr TOURNERIE 112 bis rue Houdan. 01 46 83 09 09	Pharmacie VARIN 45 rue Houdan 01 46 61 00 91	Mme GAUD-VIEL 17 av. de Poitou. 01 47 02 30 80
Lundi 5	Dr VERDON 31 rue des Pépinières 01 45 36 05 56	Pharmacie VARIN 45 rue Houdan 01 46 61 00 91	Mme GAUD-VIEL 17 av. de Poitou.....01 47 02 30 80
Dimanche 11	Dr BARBERGER 7 av. des Quatre-Chemins . . 01 43 50 17 36	Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine) 104 av. du Général-Leclerc. . 01 46 61 80 80	Mme SAVOYE-RIEUNAU 31 allée de Trévise.....01 46 60 16 66
Dimanche 18	Dr BENOUAISCH 138 av. du Général-Leclerc..... 01 46 60 74 87	Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine) 96 av. du Général-Leclerc. . . 01 46 61 96 96	Mme MERCIER 10 rue Florian.....01 43 50 13 93
Dimanche 25	Dr BESSIÈRE 59 rue Houdan 01 46 83 07 07	Pharmacie des Blagis 51 rue de Bagneux 01 46 61 10 59	Mme THIRIET 31 rue Houdan01 46 61 98 03

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17 ou 01 41 13 40 00
POMPIERS	18 ou 01 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS	01 40 05 48 48
DROGUE INFO SERVICE	08 00 23 13 13
SIDA INFO SERVICE	0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence)	15
DENTAIRE (service d'urgence) (Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h)	01 47 78 78 34
AMBULANCES (Jour et nuit)	01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY	01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence)	01 47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) ...	01 47 35 54 90
TAXIS (Bourg-la-Reine)	01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements)	08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ	01 46 21 31 31

Collecte de sang

Une collecte de sang sera organisée par l'établissement de transfusion sanguine de l'ouest francilien :

samedi 27 mars 1999 de 9 h à 13 h au Jardin de la Ménagerie

Entrée carrefour rue de Penthièvre et boulevard Colbert.

Il est rappelé aux donateurs que la limite d'âge est fixée à 60 ans et qu'il n'est pas nécessaire de venir à jeun. Il est toutefois recommandé d'éviter d'absorber des matières grasses.

Merci de venir nombreux pour cet acte de générosité.

Question :

Depuis le 1^{er} janvier 1999, y a-t-il coexistence de deux monnaies dans chacun des États qui est passé à l'euro ?

Réponse :

Pratiquement, on peut dire les choses comme cela.

Mais seul l'euro est coté sur le marché des changes.

Depuis le 1^{er} janvier 1999, il n'y a plus de parité franc/dollar mais une parité euro/dollar.

Les conventions entre unités nationales

qui passent à l'euro s'effectuent désormais comme suit, durant la période transitoire :

- conversion des francs en euros
- puis conversion des euros en pesetas (par exemple) à l'aide de la parité fixe (euro/pesetas).

Le franc ne constitue donc plus qu'une expression nationale de la monnaie unique et non pas une monnaie parallèle.

Jeu proposé par la Trésorerie Générale des Hauts-de-Seine



92

CONSEIL GÉNÉRAL DES
HAUTS-DE-SEINE

Chorus à Sceaux

- à la bibliothèque municipale
7 rue Honoré de Balzac
tél. 01 46 61 66 10

Accès :
RER B direction Robinson,
arrêt "Sceaux"

samedi 20 mars à 15 h
Claude Liberman interprète
Gilles Vigneault

- aux Gêmeaux
49 avenue Georges
Clemenceau
tél. 01 46 61 36 67

Accès :
- RER B, arrêt "Bourg-la-Reine"
sortie rue des Blagis
- Bus 188, arrêt "Georges
Clemenceau"

mardi 30 mars à 20 h 45
Césaria Évora



Chorus!
des Hauts-de-Seine

Du 12 au 31 mars 1999

Festival de la Chanson
12^{ème} édition